

Poesia e scienza populara ladina

Autor(en): **Vital, A.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **13 (1899)**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-182171>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Poesia e scienza popolare ladina.

INTRODUCZIUN.

Eu interrump per quaist an mia publicaziun dellas chanzuns popularas ladinias, per presentar al lectur dellas Annalas ün' otra pitschna collecziun fatta nel medem vast champ da poesia e scienza popolare: proverbis, reglas da contadin, rimas d' infants e simlas chosas.

Eu vögl ouravant observar, cha quaista collecziun our da plüs motivs non ais completa. Eu non ha prüma podü dedichar tuot il temp desiderabel e necessari, per collectar tuot que chi appartegna a quaists geners da poesia e scienza popolare. Seguonda sarà que eir con tuot il stüdi e tuot il temp voglū quasi impossibel da raccoglièr in ün dat temp tuot il material existent, causa cha quel as müda continuadamaing. Que chi ais hoz ün proverbis fich üsità, ais forsa in ün decenni fingià crodà in smanchanza; percunter saran oters dits, uossa del tuot inconstants, dvantats populars e veritabels proverbis. Impostüt naschan rimas d' infants e simlas chosas quasi di per di. Chi poderà perque mai dir, d' avair raccolt tuot il material complettamaing? Finalmaing aise da considerar, cha quaistas chosettas existan sovent in üna quantità da variantas, chi han pel solit ün caracter püramaing local e varieschan da comün a comün. Duos o trais

variantas características am resolvet eu vianan da reprodüer; ma da las repetir tuottas am paret inütil pel scopo della publicaziun e lungurus pel lectur.

Schabain cha quindi mia collecziun, adonte della premurusa assistenza da blers buns amis, non ais completa, chattet eu tuottüna per bön, da la publichar fingià uossa, principalmaing per cha quels, chi s' interessan per quaistas chosas e sun disposts da contribuir svessa qualchosa alla complettaziun della collecziun sapchan che chi manca. Con lur agüd speresch eu, da podair laschar seguir plü tard üna abundanta spiglada.

Supra las singulas secziuns da quaista publicaziun ha eu da far be pacas remarchas.

In mia collecziun da *proverbis* tscherchet eu d' assumer be que chi ais vairamaing popular e d' excluder tuot que chi ais be sapienza da singuls o da cudeschs. Quantinavant cha que m' ais reuschi, po il lectur controlar. Eu svessa resaint bainissem, ch' eu m' averà sbaglià minchatant, assumand dallas voutas dits e sentenzas, chi non sun proverbis genuins, ed amo plü sovent laschand smütschar da quels, chi avessan merità üna piazza nella collecziun.

Dal rest dependa bler dal giudicat subjectiv, che chi ha da gnir admiss e che chi ha da gnir respint. Que 's vezza, confrontand quaista collecziun con quellas, chi gnittan publichadas plü bod. Prof. Böhmer ha publichà in sias Romanische Studien (II tom 1877) 260 proverbis ladins, blers in plüs variantas. Da quaists ha eu exclus da mia collecziun abundantamaing la quinta part, essendo a meis criteri non meritan il nom da veritabels proverbis. Dall' otra vart ha Prof. Böhmer sainza dubi eir gnü cogniziun da blers proverbis, ch' eu ha admiss nella collecziun e cha el percunter ha exclus da sia publicaziun, causa cha quels paraivan ad el suspettus o artificials. Nellas Annalas, III annada, pag. 1—94, ha Prof. Bühler publichà üna richa collecziun da proverbis, ma displaschaivelmaing in seis romantsch fusionà e sainza distineziun dels dialects. Eir scha our da quaist motiv non as pò güdichar con precisium, quals proverbis chi derivan dallas valladas ladinas e quals dal territori renan, schi laschan conclüder otras circostanzas ed il grand numer dels proverbis, cha el ha raccolt eir in nossas valladas e massimamaing nella litteratura ladina dits e sentenzas, ch' ün collectur rigurus non avess assunt.

Tscherchand dimena bainschi d'excluder tuot que chi ais suspettus ed artificial, non füt eu tuottüna bricha usche scrupulus, da volair refüsar üna piazza a proverbis da provenienza estra, chi sun vairamaing d'vantats possess del pövel. Traducziuns da proverbis tudais-chs, chi comparittan avant ün mez secul o plü in cudeschs da scoula, eiran *quella vouta* üna scienza estra, han pero in buna part col ir del temp chattà introit pro nos pövel e sun uossa da resguardar sco proverbis romantschs. Citats della bibla, chi vegnan uossa comünamaing dovrats sainza impissamaint e pel plü eir sainza cogniziun da lur provenienza, non sun plü per nus citats della bibla, ma veritabels proverbis. Il medem vala dad oters proverbis esters assimilats, per ex. da quels, cha noss emigrants portettan in nossas valladas a lur retuorn in patria o chi gnittan introdüts col stüdi da litteraturas estras. Pertal ha eu assunt eir proverbis d'origine estra, sainza badar lasura, basta ch'els sajan vairamaing d'vantats populars.

Que ais pero sovent difficil da decider, scha tals proverbis sun propi d'vantats possess del pövel o na. Quantas voutas ha eu respint proverbis tradüts, chi as presentaivan a mai in lingua ladina per la prüma vouta, causa ch'eu avaiva l'impressiun, cha que saja sapienza da cudesch. Ma as repetind quels nella conversaziun o nella lectura o nellas collecziuns da buns amis per la seguonda, la terza, la quarta vouta, am stovaiva tuottüna resolver, da'ls conceder üna piazza. In quaist möd s'ha il numer dels proverbis augmentà plan a plan sensibelmaing.

Tant plü rigurus am stovet eu mussar collas *frases proverbialas*, chi existan in surprendenta quantità. Qualchünas dellas plü caracteristicas laschet eu amo intrar nella collecziun; la granda part percunter stovet star coura e darà lura material per ün'otra publicaziun, cur cha la raccolta sarà fatta plü complettamaing e classificada plü bain.

Las medemmas remarchas, sco per ils proverbis, servan eir per la seguonda secziun, las *reglas da contadin*. Quaistas non sun in fondo oter co üna categoria speciala da proverbis, cioè ils proverbis, chi's refereschan alla vita ed allas occupaziuns dels paurs. Quels versets our dall'istoria retica da Campell ed oters similis, chi contegnan reglas supra l'influenza del vent süll'ora ed indichan tuots circa il medem, avess eu podü laschar d'vart overo in cas eir augmentar considerabelmaing. Eu crajet per bön, da dar almain alch exaimpels da quaist gener.

Que ch' eu dschet in general, cha mia collecziun non saja completa, vala in special per la terza secziun, *las rimas d' infants e simlas chosas*. Güsta in da quaistas robettas ais nossa poesia populara extremamaing richa. Las rimas plü contschaintas existan in üna abundanta quantità da variantas, ch' eu, per non stanglantar il lectur, non poss reprodüer tuottas. Sperapro ha amo comün per comün sia propria litteratura in quaist gener, ch' eu fin uossa podet raccoglier be per part. Tuottüna crai eu, cha mia publicaziun serva, per dar almain qualche trats del spiert da nos pövel, è speresch, ch' ella stimulescha ils amis della poesia e scienza populara a continuar la collecziun e la manar a buna fin.

Eu exprim in fine eir in quaist lö meis cordials ingraziamaints a tuots ils amis, chi han contribui qualchosa a quaista collecziun. E lur numer ais grand! Da tuottas varts nanpro survgnit eu amo nel ultim temp interas collecziuns, chi contegnan ün rich material fich characteristic ed in granda part nouv ed han servi ad augmentar considerabelmaing mia publicaziun.

A. Vital.

I. Proverbis.

A

1. A bun intenditur bastan pacs plets.
2. A chavagl regalà non as guarda in bocca.
3. A chi ha tschervè non manca chapè.
4. A chi non ais da cussgliar, non aise da güdar.
5. Ad ogni nar plascha seis far.
6. Ad ogni utschè plascha seis gnieu.
7. Ad ognün seis fat, schi 'l diavel non ha nüglia.
8. Ajer e lat
Fan bel il mat.
9. Alla duonn'ed al muglin
Saimper mauncha qualchosin. (*Bravuogn.*)
10. Alla nozza ed alla fossa as cognuoscha ils amis.
11. Alla nozza ed alla fossa as cognuoscha la parentella.
12. Al pover manca bler, ma plü al avarizius.
13. Alvo dür paun sgür.
14. Ambaschadur nun porta paina.
15. Ami da tuot, ami d'ingün.
16. A minchün il sieu.
17. A minchün seis di.
18. A minchün seis gust, dschaiva il giat, as lichand il chül.
19. Amur veglia non fa ruina.
20. Amur voul dantigl.
21. Amur voul guerra.
22. An da nuschaglia,
An da maridaglia.
23. Angel in plazza e satan in chasa.
24. Angel our d'chasa e diavel in chasa.
25. Anoua chi e clos, nu currigl ava. (*Bravuogn.*)
26. A nuorsa morta non crescha lana.
27. A nun ais imminchadi festa.

28. A nun ais tuot or que chi glüscha.
29. A nun crouda üna peidra gio d' ün tet, chi nun füss buna per qualchosa.
30. Arer dret e fer bel suolch.
31. As-cher e net fo chül e tet.
32. As dispittar per la lana della chavra.
33. As dispittar per la naiv del an passà.
34. Asen per asen e 'ls cuosts per mez.
35. As sto tadar tuots duos sains.
36. Avair la creanza suot la soula dellas s-charpas.
37. Avair la curaglia dalla vart del solagl.
38. Avair las larmas in giloffa.
39. Avair l' ögl plü grand co 'l bögl.
40. Avair massa blers fiers in fö.
41. Avair massellas sco 'l chül d' ün bargot.
42. A val güda mincha sanch.

B

43. Bain lià, mez manà.
44. Bain imbastieu, ais mez cusieu.
45. Bain sta, chi bun cour ha.
46. Bain straglià, mez pavlà.
47. Baiver e fümer nun 's po.
48. Basbrin e basbrinet
Ais oura lá schlatta bain ed inandret.
49. Beats ils ultims, scha 'ls prüms han creanza.
50. Begl non ais begl, begl ais que chi plescha.
51. Bell' implantada
Abundanta raschlada.
52. Benedet, chi chi ha tet.
53. Be üna moula non po far farina.
54. Be üna moula non po far farina,
Voul duos chi sajan bain perüna.
55. Blera baja e paca lana.
56. Blera canera e paca overa.
57. Blera canera per pac.
58. Bleras brajan, ch' ellas hajan,
Bleras volessan, ch' ellas 'vessan.
59. Bler füm e pac rost.

60. Blers infants, bleras uraziuns.
61. Blers plets e pacs fats.
62. Blers quinats, bleras spinas.
63. Blers san bler, tuots san tuot.
64. Bocca che voust, vainter che poust.
65. Bocca morta non tschantscha plü.
66. Bod e bain dinrar chi vain.
67. Botta per tschücha.
68. Brüts e söras e quinadas
Mai non s' han da cour amadas.
69. Buna glied ha buna sort.
70. Buna lavur voul peida.
71. Bunas üsaglias mezza lavur.
72. Buna vögliä, tuot ais leiv;
Noscha vögliä, tuot vain greiv.
73. Bun man fa bun cour.
74. Buocha d' meil,
Cour d' feil.

C

75. Cafè schieut fa bella glied (Zernez).
76. Chaista vöda non bsögna serradüra.
77. Cha minchün scua avant sa porta.
78. Chan chi braja non morda.
79. Chan chi ladra non morda.
80. Chan müt morda stret.
81. Charn müt morda strusch.
82. Charn bo (d' bouv)
Mangia be chi chi po.
83. Charn grassa non ha bain,
Fin la passa non vain.
84. Charn d' spinel
Undscha la buoch' ed ingrascha mel.
85. Charn vacha
Tuot chi s-chartatscha.
86. Chavagls e donnans piglia in teis comün.
87. Chavras veglias e giallinas giuvnas sun per l' economia.
88. Chera sour Anna, nu'm trer sü,
Cha tü hest eir tü üna chamma lieda sü.

89. Chi aunz bümaun nun fila,
Zieva bümaun suspira:
90. Chi bain acquista, bain gioda.
91. Chi bain baiva, bain pischa.
92. Chi bain giuondscha, bain sgiuondscha.
93. Chi bain lia, bain slia.
94. Chi bain paja, bain gioda.
95. Chi bain semna, bain tshunca.
96. Chi bain tetta, bain rupetta.
97. Chi blasma, cumpra.
98. Chi bler baiva, pac baiva.
99. Chi bler crida, bod invlida.
100. Chi bler invida, da invidas.
101. Chi bler ria, col temp crida.
102. Chi bler voul, pac piglia.
103. Chi chatta chapütsch o chapè,
Ch'el piglia sco ch'el è.
104. Chi comanda, paja.
105. Chi da vainch nun ais, da trenta nun so e da quaraunta
nun ho, mê nun sarò, mê nun saverò e mê nun averò.
106. Chi d'Avuost giascha, d'inviern suspüra.
107. Chi discuorra da vaisehla, mangia gugent vaisehla.
108. Chi dorma d'Avuost,
Dorma a seis cuost;
Il giaschair non port'aint bler
Neir in Schner ed in Favrer. (*Guarda.*)
109. Chi dorma, nun elappa peschs.
110. Chi duna, char venda,
Scha vilan non ais quel chi prenda.
111. Chi fabricha, non gioda.
112. Chi fa la fossa, crouda laint.
113. Chi fa las ternas, sto far eir ils manchs.
114. Chi far non sa,
Per comand non fa,
In malura va.
115. Chi fila, ha üna chamischa, e chi non fila, duos.
116. Chi giascha d'Avuost
Giascha a seis cuost.
117. Chi ha dret, non giaja a dret; chi ha tort, gujaja.
(Val Müstair.)

118. Chi ha fat il mal, fetscha eir la penitenza.
119. Chi ha il dan, ha eir las giamgias.
120. Chi ha il suspet,
Ha eir il defet.
121. Chi ha letta e non prain,
O ch'el ais nar o ch'el vain.
122. Chi ha ün manster, ha il pan suot il chapè.
123. Chi il prüm chatta,
Davo as sgratta.
124. Chi la fa, la spetta.
125. Chi la savura,
La lavura.
126. Chi la spia, sa,
E chi la piglia, ha.
127. Chi l' Engiadina voul vair bella, vegn' üna vouta l'an e que
intuorn St. Gian.
128. Chi licha sel, clappa cornas.
129. Chi lönch domanda, da invidas.
130. Chi mal fa, mal pensa.
131. Chi mal non fa,
Temma non ha.
132. Chi mal cusa, bain splatta.
133. Chi massa serva, vain mal pajà.
134. Chi massa tira, s-chavezza.
135. Chi mel fo, mel gioda.
136. Chi metta, quel sa,
Chi piglia, quel ha.
137. Chi memma spargna, mel guadagna.
138. Chi munta e chi dismunta.
139. Chi non ha cheu, ha chammas.
140. Chi non ha giallinas, non mangla maschun.
141. Chi non ha onur, non po dar.
142. Chi non lavura da stà, d' inviern sospüra.
143. Chi non po batter l' asen, batta la sella.
144. Chi non po vair il chan, po vair il patrun.
145. Chi non resgia, non fa assas.
146. Chi nun vezza il bügl, guarda il puerch.
147. Chi nun voul udir,
Sto sentir.
148. Chi pac tschantscha, pac falla.

149. Chi peja debits,
Fo credits.
150. Chi pej' ouravaunt trat,
Vain mel soddisfat.
151. Chi pischa cunter il vent, as pischa in chotscha.
152. Chi po, po;
Chi non po, guarda pro.
153. Chi porta pennas, ais nar da femnas.
154. Chi ria l' ultim, ria bain.
155. Chi rumpa, paja.
156. Chi sa e non fa, ha dubel puchà.
157. Chi savess l'ingiavin,
Non gess nel tapin.
158. Chi savess l'ingiavin,
Non gniss al traplin.
159. Chi semna, recoglia.
160. Chi serva a signuria,
Sta a mezza via.
161. Chi's fa da besch, vain maglià dal luf.
162. Chi's fa da verm, vain traplà suot.
163. Chi's fida in Dieu, schambragia bain.
164. Chi's loda,
S' imbroda.
165. Chi spargna la testa, üsa las chammas.
166. Chi spüda cunter il vent, as spüda in fatscha.
167. Chi's s-chüsa, s' achüsa.
168. Chi sta bain, nu's mova,
Chi sta mal, as lova.
169. Chi sves fa, sves gioda.
170. Chi sves non sa,
Per comand non fa,
Piglia sco chi va.
171. Chi taidla a parai,
Taidla da sai.
172. Chi taidla que ch' el nun dovess,
Oda sovenz que ch' el nun voless.
173. Chi tascha, conferma.
174. Chi tard arriva, mal alloggia.
175. Chi tschercha litas e process,
Avrà da quai pac interess.

176. Chi tuot voul, inguotta ha.
177. Chi va a chatscha, svanatscha.
178. Chi va e tuorna, fa bun viadi.
179. Chi va il prüm a muglin, mola il prüm.
180. Chi va per fö,
Perda il lö.
181. Chi va plan,
Va san.
182. Chi va plan, va san,
Ma non va lontan.
183. Chi viva da chaprizi, paja da buorsa.
184. Chi voul fer addret a tuots, nun soddisfo üngün.
185. Chi voul, giaja sves,ss,
Chi non voul, trametta mess.
186. Chi voul la figlia, charezza la mamma.
187. Chi voul la figlia, guarda la mamma.
188. Chi voul la figlia, gurbescha la mamma.
189. Chi voul ils sunaders, ils paja.
190. Col temp e colla pazienza, as vendscha tuot.
191. Commina la farina,
Cur ais süssom la tina.
192. Commina la farina,
Cur ais süssom la tina;
Perche giossom tü comminessast,
Scha tü avessast.
193. Con art e con ingian
As viva be mez l'an;
Coll'art e col manster,
As viva l'an inter.
194. Con art ed ingian
As viva mez l'an;
Con ingian e con art
As viva l'otra part.
195. Con quai chi's fa oura la copp'inandret
As tira via tuot an ün povret.
196. Contentezza ais plü co ricchezza.
197. Con terra dscheta e narramainta non t'impachar.
198. Con trar crappa non's tschüffa utschels, ne con dormir
peschs.
199. Con ün cloc non's smerdscha ün lain.

200. Con ün cuolp non's copp'il bouv.
201. Con ün man dar e con tschel tour.
202. Craier e non esser
Ais sco filar e non tesser.
203. Cun cumander üngün non as ho stranglo.
204. Cunter la forza non ais resistenza.
205. Cura ais buna saschun,
Vegnan amihs a mantun;
Cura vain il cuntredi,
Tuot s'amuossa sulvedi. (Sur la porta d'chasa da Gian Grass a
Pontresina, anno 1658, 16 Avuost.)
206. Cura cuorra il chan e cura la leivra.
207. Cur ca nun'd es pü, and es äncia. (Segl.)
208. Cur cha la nuorsa ais our d'zon, aise memma tard da
serrer l'üsch.
209. Cur cha'l cuc chanta,
Da far non manca;
Cur ch'el rafüda da chantar,
Schi aise amo plü bler da far.
210. Cur cha'l früt ais madür, schi croud'el.
211. Cur cha l'hom bastuna la duonna, schi'l diavel ria.
212. Cur cha'l scort falla, schi'l nar ria.
213. Cur cha'l solagl vo addieu,
Vegnan ils chastörs amatieus.
214. Cur cha'l vin ais a cuccun,
Ils amis sun a mantun;
Cur cha'l vin staliva sü,
Schi amis nu's vezza plü.
215. Cur cha'l giat ais our d'chasa, schi las mürs rupettan.
216. Cur cha'l möz ais plain, va el sura.
217. Cur chi's taglia il nas, schi'l sang va in bocca.
218. Cur ch'ün lader invola d'ün oter lader, schi'l diavel ria.

D

219. Da corvs non vaine culombs.
220. Da fœrgia da pœwel s'parchiüra lg minchiun,
V ch'ell stoua rui'r ün dür buccun. (*Campell.**)

*) Nr. 220 e 229 sun copiats exactamaing dal autograf da Duri
Campell, scrit nel an 1579, actualmaing nella biblioteca cantonala a Coira.

221. Da giuven adüsà,
Da vegl continuà.
222. Daints in bocca, peis in vainter.
223. Dalla foura, cha tü est gnü aint, giarast eir oura.
224. Da nöglia vaine nöglia.
225. Da quai chi ais aint, vaine oura.
226. Dar e tour
Fa bun cour.
227. Dar üna sül martè ed üna sülla massa (Bravuogn).
228. Dar ün öv
Per survgnir ün böv.
229. Da spisa raschgiudada,
E medschina maltamprada:
Dad amich infendschüd,
E fadyw in gratzgia ngüd:
E da fücergia da pœwel,
Ins oasta deis. (*Campell*).
230. Da vainch tscherna, da vainchetschinch va per mez aint,
da trenta piglia que chi vain.
231. Davo la ria vain la crida.
232. Davo la ria la crida,
Davo la bella la trida.
233. Davo la trida ais adüna gnü da la bella.
234. Davo müstats e donnans portantas non aise da 's indreschir.
235. Di e not düra adüna.
236. Dieu e buna glied güdan adüna.
237. Dieu fetscha sü a chi va col tort.
238. Dieu lascha ir,
Ma bricha surir.
239. Dieu lascha passar,
Ma bricha surpassar.
240. Dieu ordaina
E la glied maina.
241. Di 'm, con chi tü vast, schi at di eu, chi tü est.
242. Dir e non esser
Ais sco filar e non tesser.
243. Domandar ais lecit e respuonder cortesia.
244. Duonna e bouv
Piglia plü dastrusch tü poust.
245. Duonna grossa
Cul pè nella fossa.

246. Duonna scorta fa infants.
247. Dun stordscha inclet.
248. Duos già bun
Ais ün cugliun.
249. Dür, cha 'l sdun sta gualiv sü.
250. Dür con dür
Non fa bun mür.

E

251. Ed ais megl da magliar tuot quai chi's ha, co da dir tuot
quai chi's sa.
252. Ed ais gnü üna charta da Milan,
Cha que tü poust far hoz non dessast laschar daman.
253. Eir l'ögl voul sa part.
254. El po pischer in let e dir d'avair süjo.
255. E mai non va üna bouda giò d'ün munt, chi non vegna
a nüz a qualchün.
256. Engiadina, terra fina,
Scha non füss la pruina.
257. E non ais painch sainza viglianas.
258. E non ais ün nar, chi non chatta ün plü grand.
259. E non da rösas sainza spinas.
260. Erba noscha crescha bain.
261. Erba noscha non perescha.
262. Errur non ais pajamaint.
263. Esser clouder sco ün öv in pel.
264. Esser tanter mazza e martè.
265. Esser tanter veider e nügliä.
266. E vain mincha di saira.
267. E va tot,
E va nuors' e va tschot.

F

268. Falland s'imprennda.
269. Far bella chamma.
270. Far be tant, cha 'l clücher possa star nel comün.
271. Far, cha 'l clücher e la baselgia possan star insembel.
272. Far da cugliun, per non avoir da pajar il dazzi.

273. Far e disfar,
Ais tuot ün lavurar.
274. Far il quint sainza l' uster.
275. Far la vita da Michelatsch,
Mangiar e baiver ed ir a plaz.
276. Far üna foura nell' aua.
277. Far uraglia da merchadant.
278. Fatta la ledscha,
Chattà l' ingian.
279. Fin a saira düra il di,
Per savair, cha 'l patrun vegn' amati.
280. Fin chi ais flà, ais spranza.
281. Fin ch' ün ha daints in bocca,
Non po 'l dir: A mai non tocca.
282. Forza rumpa fier.

G

283. Gala hoz, damaun vaschè.
284. Giallina, chi va per chà,
O ch' ella picla, o ch' ell' ha piclà.
285. Giallina morta non chanta plü.
286. Giat in guaunts nun clappa müers.
287. Giò dal früt s' cognuoscha il bös-ch.
288. Giò dalla bellezza non 's mangia inguotta.
289. Giò dal rir s' cognuoscha la narramainta.
290. Giuvens blers e vegls tuots.
291. Giuven sudà, vegl pettler.
292. Glüm e chül chod non 's po avair.
293. Gnanc' il chan non da dalla cua per inguotta.
294. Guarda il püerch, na il bügl.
295. Guarda la chabgia, na be l' utschè.

H

296. Hoz a mai, daman a tai.
297. Hoz in forza, daman in fossa.

298. Iffitt' üna tschücha, schi par' la bella.
299. Il blozcher ais il principi del milliun.
300. Il bunmarchà s-charpa la buorsa.
301. Il chan braja, schi's zappa sülla cua.
302. Il cuc chanta per sai.
303. Il dan e las giamgias van insembel.
304. Il diavel chaja adüna sül mantun grand.
305. Il früt non crouda dalöntschi dalla planta.
306. Il grand guadagn s-charpa la buorsa.
307. Il luf in bocca, il luf davo la coppa.
308. Il luf nun ho auncha më maglio l'inviern.
309. Il luf perda il pail, ma na il vizi.
310. Il merl ais adüna, basta il chattar.
311. Il muond ais roduond,
Chi non sa nodar va a fuond.
312. Il paür nella lozza
Mantegn' il signur in charozza.
313. Il pittoc non vain zert, ma malvogli.
314. Il plü bel spargnar aise, cur chi non s' ha.
315. Il plü bun cuogn vain dal istess lain.
316. Il pom ais grattìa plü bain co'l bös-ch.
317. Il pürschè ha l'an in bügl.
318. Il sain grand paja per tuots.
319. Ils buns cussagls e las chavras zoppas vegnan davo.
320. Ils buns impissamaints e las chavras zoppas vegnan davo.
321. Ils chans grands non's mordan.
322. Il scort ceda.
323. Il scort ceda e'l nar tamuna. (*Val Müstair*).
324. Ils homens as piglia pel pled e'ls bouvs per las cornas.
325. Ils homens non as masüra colla quartana.
326. Ils impissamaints non han frain.
327. Ils munts stan salda, ma la gliעד s'inseuntra.
328. Il spass ais bel, sch'el ais cuort.
329. Ils terms sun ils melders amis.
330. Ils utschels d'üna colur van insembel.
331. Il temp passa e la mort vain.
332. Il tort fa sü.
333. Il verm as stordscha, sch'el vain squitschà.

334. Il vin ais la tetta dels vegls.
335. Il viv ierta il mort.
336. In baruffa va con duos sachs, ün per dar ed ün per tour.
337. In bocca d'asen non van spezias.
338. In bocca serrada non aintra muos-cha.
339. Infants pitschens, pissers pitschens;
 Infants grands, pissers grands.
340. Ingiò chi's po tendscher, non's dovra s-chala.
342. Ingiò l'aua cuorra, as bagnan las peidras.
342. Ingüna regla sainza excepziun.
343. Ingünas novas, bunas novas.
344. Ingün non ais nat maister.
345. Ingüns infants in üna lai
 Ais sco ün di sainza solai.
346. In mancanza da chavagls as fa trottar ils asens.
347. In s-chaffa suot as chatta tuot.
348. In s-chatta suot sta que tuot.
349. Intant cha tü mangiast, non vainst vegl.
350. Inua ais laina, aise eir oter.
351. Inua ün preir tegna il stausch,
 Il regiment ais saimper nausch.
352. Inua sudats pon far rosts blers
 E'l redschamaint mainan ils prers,
 Inua la duonna ais patruna,
 Dinrar la fin ais gnüda buna.

L

353. L'abit nun fo il muong.
354. La buna mamma non domanda: voust?
355. L'abundanza spisgiainta.
356. La buot da dal vin, ch'ell' ha.
357. La buot plaina e la fantschella stuorna.
358. La chamischa ais plü strusch co la rassa.
359. La chandaila davaunt sclera plü bain, co quella davous.
360. La chasa del bap ha las portas d'or.
361. La chasa renda,
 Scha mal man non prenda.
362. La cretta fa salv.
363. La cria va a bügl, fin ch'ell' as rumpa.

364. La daschütliä ais la mamma della povertà.
365. La farina del diavel va in bren.
366. La fin coruna l'ouvra.
367. La fin del clucher ais la sajetta
E del chavagl la charretta.
368. La fortuna sta per via,
Chi la piglia e chi passa speravia.
369. La gliëud as sto tour sco l'ais e l'ora sco la vain.
370. La gliëud non's masüra col ster.
371. L'agnè uman tetta duos mammas.
372. L'aguogl'e la pezzetta
Tegnan sü la chasetta.
373. Laina verda fa bler füm.
374. L'ais impossibel da far dret a tuot.
375. L'ais meglder trar sü ils infants cols daints co collas
andschivas.
376. L'ais stat be ün galantom in quaist muond, e quel ais mort
sülla fuorcha.
377. La laungia nun ho öss,
Mo la fo rumper il döss.
378. La mort non guarda in bocca ad ingün.
379. La menzögna ha cuorta chamma.
380. L'amur ais orba.
381. La nettaschia.
Vo cun la temma da Dieu.
382. La pavrada cuosta plü co'l rost.
383. La peidra tratta non tuorna plü.
384. La planta creschüda non's lascha plü plajar.
385. Larg da bocca e stret da buorsa.
386. La roba ais la saiv dell'onur.
387. La roba da quaist muond sto far la spaisa per tuot.
388. La rouda non va adüna sün ün giavagl.
389. La rouda va intuorn.
390. L'arroganza vo a chavagl e la ruina in groppa.
391. La saira tuot las giattas sun nairas.
392. Laschar crescher erba suot ils peis.
393. Laschar cuorrer il sang per sas avainas.
394. Laschar ir l'aua davo sa cuorsa.
395. Laschar ir l'aua pels larschs.
396. Lascher cuorrer l'ova in giò.

397. Las ledschas sun fattas per ils minchuns.
398. Las peidras van süllas muschnas.
399. L'astella vain dal lain.
400. La superbia va avant la ruina,
E quella bain spert davo chamina.
401. La vintüra as so be aunz la sepultüra.
402. L'avna chi s-charbuna la cudera.
403. La vöglija s' fa strada.
404. L'aua ha seis dret in giò.
405. La vuolp müda il pail, ma'l vizi mai.
406. Lavur fina non vain pajada.
407. L'erba favrerola
E la duonna plizzerola
Non fan buna prova.
408. L'errur ais dell'umanità.
409. L'esan vo aunz cu'l valet.
410. L'hom fa la roba e bricha la roba l'hom.
411. L'hom propona e Dieu dispona.
412. L'indschegn fa il maister.
413. L'indschegn vala plü co la forza.
414. L'ingiän tuorna in chasa del ingiannadur.
415. L'occasiun fo il leder.
416. Loda't, chavagna, cha tü hest ün bel manch.
417. Loda't, padella, cha tü hest ün bel manch.
418. L'ögl ais plü inguord cu'l bögl.
419. L'ögl del patrun ingraschaint' il chavagl.
420. L'ögl del patrun ingrascha il bouv.
421. Lö non s' ha per la charn grassa,
Fin ch'ella non ais passa.
422. L'öv, chi voul esser plü scort co la giallina.
423. L'öv e'l lard voul il man larg.
424. L'ultim mal ais il pèr da tuots.
425. L'utschè ha las alas per svolar.

M

426. Malnet e malmuond fa'l chül roduond.
427. Mal non far e temma non avair.
428. Mangiar poust tuot que tü hast,
Ma non dir tuot que tü sast.

429. Maridar da vegl, serainar da not e chaschar d'alton sun trais chassas, chi haun cuorta d'urada. (*Val Müstair.*)
430. Massa bun, massa cugliun.
431. Mattans sainza mattuns
Ais sco'na schoppa sainza baccuns.
432. Megl ais der la launa cul besch.
433. Megl da gnir scuvi co compati.
434. Meglder mess non ais co sves.
435. Megl esser poch vis e bain contschieu.
436. Megl trid flechè, co bè s-charpà. (*Val Müstair.*)
437. Megl trid pezzà, co bè sdratschè.
438. Megl sulet cu mel accompagno.
439. Megl tard cu mê.
440. Megl trar la sort co tour letta.
441. Megl ün majer güstamaint, co üna grassa sentenza.
442. Megl ün öv hoz co daman üna giallina.
443. Megl ün passler in man co ün culomb sün tet.
444. Megl ün blozcher mal plazzà co ün mal spais.
445. Megl ün testimoni, chi ha viss, co desch, chi han udi.
446. Megl üsar las s-charpas co'l linzöl.
447. Mess nun porta paina.
448. Mincha champ ha seis bavun.
449. Mincha tet cuverna sa part.
450. Mincha uonda
L'aua s' muonda.
451. Minchun per minchun,
L'advocat ha'l baccun.
452. Minchün sa, che chi couscha in sia avna.
453. Minchün vuol polizia,
Ma na in chasa sia.
454. Mort ün papa, fat ün oter.
455. Munts e vals stan salda, ma la glied s' inscuntra.
456. Muos-cha spargna e tavan maglia.

N

457. Narramainta ais eir glied, ma na sco otra.
458. Necessited nun ho ledscha.
459. Non dar da crajer, cha Cristo saja mort dal fraid.
460. Non svolar mass'all'ota, cha tü non t'ardast las alas.

461. Noscha glied, buna sort.
462. Noschas compagnias corrumpan buns costüms.
463. Nos Segner nun ais ün leder.

O

464. Obbain aint, obbain oura.
465. Ogni bestia fa seis viers.
466. Ogni merchadant loda sia merchanzia.
467. Ogni parentella
 Ha seis crap e si' astella.
468. Ogni utschè ha seis möd.
469. Ognün 'vess gugent güstia,
 Be brich in chasa sia.
470. Or non piglia macla.
471. Our da bön non po gnir mal,
 Our da mal non po gnir bön.
472. Our dal chant s'cognuoscha l'utschè.
473. Our dalla lavur vain l'onur.

P

474. Painch scufflà, farina biattada e lana s-charplinada non
 aise da mussar als homens.
475. Paisa e masüra comanda Dieu.
476. Pan da chasa spisgiainta.
477. Pan da patrun ais dür.
478. Pan da patrun ha set cruostas.
479. Pan da patrun ha set cruostas, e la megladra ais arsa.
480. Pan dür, pan sgür.
481. Pan lam va be sco stram.
482. Pan mangià ais bod smanchà.
483. Pan sech e laina secha ais l'economia della chasa.
484. Pats clers, amicizia lunga.
485. Peidra chi roudla non fa müs-chel.
486. Perchas vduogn ais bun per mal la rain.
487. Per imprendder as sto laschar custar.
488. Per ir in malura non voule miseria.
489. Per la gula as clappa ils peschs.

490. Per l'ora e per la signuria
Non tour fantasia.
491. Per mal non's moura e per sandà non's viva.
492. Per ün püt Martin ha pers la chappa.
493. Pitschnas nozzas, permel pitschen; grandas nozzas, permel
grand.
494. Plü bè trid pezzà, co bè sdratschà.
495. Plü bè üna bella foura, co üna trida pezza.
496. Plü chi's glischa l'asen e plü ch'el trettla.
497. Plü chi's maisda la merda e plü ch'ella spüzza.
498. Plü cotschen e plü del diavel.
499. Plü vegl e plü bluord.
500. Plü vegl e plü nar.
501. Povertà non ais viltà.
502. Prescha non ha fortüna.
503. Puchà confessà ais mez perdunà.

Q.

504. Que ais mal ad avair nom luf.
505. Que as sto laschar madürar las alossas.
506. Que cha tü hast semnà, gnarast a raccoglier.
507. Que cha tü voust far, fa hoz.
508. Que chi ais aint da gegün, vain oura dad aiver.
509. Que chi ais bön da taschair,
Non fa bsögn da savair.
510. Que chi ais bun pel ögl,
Ais bun eir pel bögl.
511. Que chi ais bun pel preir, ais bun eir pel caluoster.
512. Que chi ais trid, ais eir nosch.
513. Que chi non fa la lana, fa la nuorsa.
514. Que chi non mazza, ingrassa.
515. Que chi non serva al preir, ais bun pel caluoster.
516. Que chi's fa gugent, non cuosta fadia.
517. Que chi's po lavar con aua, non ais suos-ch.
518. Que chi's po tschuncer, non's mangla tagliar.
519. Que chi vain da giat, clappa mürs.
520. Que chi vain da gninca gnanca,
Va da tinca tanca.

521. Que chi vain dal tschüvlar,
Va con chantar.
522. Que chi vain da rif, vo da raf.
523. Que ch' ün masüra, düra.
524. Que non ais ne per soula, ne per tomera.
525. Quel chi bain serra, bain erva.
526. Quel chi da spert, da dubel.
527. Quel chi dorma culs chauns, survain püleschs.
528. Quel chi nun ho nel cho, ho nellas chammas.
529. Quel chi peja, comanda.
530. Quints clers, buns amis.

R

531. Rainta l' asen, inua il patrun comanda.
532. Roba da comün,
Roba d' ingün.
533. Roba mal acquistada
Ha cuorta dürada.
534. Roba malgüsta
Maglia la güsta.
535. Roba masürada
Ha lunga dürada.
536. Roba per forza
Non val' üna scorza.
537. Roba rara,
Roba chara.

S

538. Sainza fadia ingün premi.
539. Saltsch va a salitschas
Donna veglia a cupichas. (*Guarda*).
540. Sang non ais aua.
541. Scha la crappa nu'm coppa, schi'l vent nu'm porta davent.
542. Scha l' aguglier ais vöd, as po tschüvler süsur.
543. Scha'l Segner at conserva la vista, schi l' appetit nun at mauncha.
544. Scha'ls scorts mai nu's fallessan,
Ils nars as desperessan.

545. Scha mincha *scha* füss ün chavà
As 'vesse granda quantità.
546. Scha nun plova, schi guotta.
547. Scha schà füss ün chavà,
Schi 'vess ün schimmel in ma chà.
548. Schi non fa la lana, schi chi fetscha la nuorsa.
549. Sch' tü voust sdrüer il god,
Chargia leiv e va bainbod.
550. Sch' tü voust,
Schi poust;
Sch' tü hast,
Schi sast.
551. Sco chi sun gnüts, schi vane.
552. Sco 'l paster, usche la scossa.
553. Scua nouva scua bain.
554. Scua nouva, scua bain,
Scua veglia vain almain.
555. Seguond la glied il bundi.
556. Seguond la via as fa la chargia.
557. Senda battüda non fa erba.
558. Spargna nel temp, schi hast nel bsögn.
559. Spetta, chavà, cha l' erba crescha.
560. Star in let e non dormir,
Bler servir e non gradir,
Lönch spettar e mai non gnir:
Sun trais chosas da far morir.
561. Strada fand s' commoda la chargia.
562. Sudà avisà ais mez defais.
563. Sudà sforzà ais bod guadagnà.
564. Sudà volontari ais bod sforzà.
565. Sumbriva da sta fa uai il vainter d' inviern. (*Val Müstair*).
566. Sün üna chamma non 's va a chasa.

T

567. Taidla bger e discuorra poch.
568. T' amparchira digl zop
Ad anch pè fiz digl gob,
A sch' igl geartsch è bun,
Schi scregva par egn miracel (*Bravuogn*).

569. Tant quel chi tegna, co quel chi scorcha.
570. Taschair ais ün bel indschign.
571. Tenor la compagnia
Survain minchün la sia.
572. Tet pitschen cuverna part pitschna, tet grand cuverna part
granda.
573. T' fida, ma guarda da chi.
574. Tgnair da spina e laschar ir da cuccun.
575. T' perchüra dal zop,
Amo plü dal gob;
Scha'l guersch ais bun,
Schi ais el per ün dun.
576. Trid chagnöl, bel chan.
577. Trid fa da trid.
578. Trid puleider, bel chavagl.
579. Tschantschar ais bön, taschair ais meglider.
580. Tü comanda, cur cha las giallinas pischan.
581. Tü comanda, cur cha l'En va sü da Fionas (Fetan).
582. Tü comanda, cur cha'ls gials fan ouvs.
583. Tü non poust avair la duonna stuorna e la buot plaina.
584. Tü poust bain müder il mulin, ma na il muliner.
585. Tuot gran ha sia porziun bren.
586. Tuot massa guasta.
587. Tuot ils asens as sumaglian.
588. Tuot sa tuot.
589. Tuots ils nufs vegnan al pettan.

U

590. Üna al magl ed üna alla tschücha.
591. Üna al tschierchel ed üna alla buot.
592. Üna bella chesa stu avair ün bel chamin.
593. Üna flur non fa la prümavaira.
594. Ün'aguoglia sainza chül ed ün curtè sainza lamma, sun
peniblas iertas.
595. Üna lai sainza infants ais sco ün di sainza solai.
596. Üna lavur mez fatta non's lascha vair al nar.
597. Ün avarizius ed ün zert sun bod perüna.
598. Ün bel guadagn fa ün bel spender.
599. Ün bluozcher favur vala tschient talers radschun.

600. Ün bun parti vala per blers suspürs.
601. Ün bun patrun fa ün bun famagl.
602. Ün bun pled chatta ün bun lö.
603. Ün diavel s-chatscha l'oter.
604. Ün di sainza solai ed ün plaz sainza mattuns
Ais seo üna schoppa sainza baccuns.
605. Ün man lava l'oter.
606. Ün man lava l'oter e tuots duos la fatscha.
607. Ün manzneder ais eir lader.
608. Ün nar fo bgers. nars.
609. Ün nar non va con ün bastun tort; o ch'el il rumpa, o
ch'el il gualiva.
610. Ün pa per ün
Non fa mal ad ingün.
611. Ün per l'oter e Dieu per tuots.
612. Ün plasehair spett' ün oter.
613. Ün pled taschair fa blera pasch.
614. Ün pled taschair fa per bler tschantschar.
615. Ün po per ün la clef del murütsch.
616. Ün sach vöd non sta in peis.
617. Ün tuoss non fa il tisie.
618. Ün'untscha fortuna ais megl co üna glivra savair.
619. Ura e lavura,
Schi est nat sün üna bun'ura.

V

620. Vala plü la prattica co la grammatica.
621. Vegver d'la spranza a muregr d'la fom. (*Bravuogn.*)
622. Vender la pel del uors aunz cu'l clapper.
623. Vi dellas pennas s'cognoscha l'utschè.
624. Viver e laschar viver.
625. Volair ais podair.
-

II. Reglas da contadin.

A

1. A Babania (*6 Schner*)
Aua per via,
Naiv in quadria.
2. A Babania
Sur la pizza via (*Guarda*).
3. A Babanietta
Ün' uretta.
4. Ad an növ
Il temp da far ün öv.
5. A Nadal
Il pass d' ün gial.
6. A nozzas ed a smanar as sto ir cur chi's po.
7. Ara la prümavaira nella mota e l' utuon nella tschendra.
8. A St. Baltramieu (*24 Avuost*)
Guarda d' esser giò d' munt cul tieu.
9. A St. Batrumieu (*24 Avuost*)
Il rasdiv ais creschieu.
10. A St. Michel (*29 Seltember*)
La marenda va a tschel (*Val Müstair*).
11. A St. Giallun (16 October)
Tuot il muvel sül pantun.

B

12. Bain utuonnà ais mez invernà.
13. Bel St. Jachen (*25 Juli*) trid Avuost.
14. Blera naiv, bler fain.
15. Blera pomma d' culaischen, bler üerdi.

16. Bleras alossas, bler sejel.
17. Bleras ampas, bler sejel.
18. Bleras arsüclas, pac sejel.
19. Bleras parmuoglias, bler sejel.
20. Bleras tailas d'aragn, pacas alossas.
21. Blera vinatscha, bler sejel.

©

22. Chaland' Avrigl,
Quaranta ch' eu pigl.
23. Chalanda Settember,
Chi voul rasdiv il prenda.
24. Chi chi do l' ova a sieus pros in prümavaira, tschercha
l' erva; chi la do da sted, rinfras-cha l' erva; chi la do d' u-
tuon, chatta l' erva, e chi la do d' inviern, sdrüa l' erva.
25. Chi chi fa fain, fa bain,
Chi chi fa föglia, fa nöglia,
Chi va a chatscha, svanatscha,
Chi chi pes-cha, svanecla.
26. Chi chi sauva d' Avrigl,
Fa fain a giaschigl.
27. Chi chi sauva d' Avuost,
Sauva a seis cuost.
28. Chi l' Engiadina voul vair bella, vegn' üna vouta l' an e que
intuorn St. Gian (24 Juni).
29. Chi Mai non quinta, Mai inverna.
30. Chi sterna stram,
Vain our dalla fam.
31. Chi sterna stram,
Vain our dalla fam;
Chi sterna föglia
Non ha nöglia.
32. Chi voul ün zertun in chà,
Drizza giallinas e chavà.
33. Colla prüma zocca d' fain, il cuc smetta da chantar.
34. Crebs perdersch e liun da oura.
35. Cur cha la foura da Scuol ais s-chüra, vaine trid' ora (*Celin*).
36. Cur cha la foura da Susch ais s-chüra, vaine trid (*Fetan*).

37. Cur cha la foura d'Uina ais s-chüra, schi vaine trid' ora.
(Remuosch.)
38. Cur cha las giallinas van adura a maschun, vaine bell' ora
il di davo.
39. Cur cha las vachas van ad alp e'ls preirs a chapitel, vaine
trid' ora.
40. Cur cha'l chörn guotta, vaine trid.
41. Cur cha'l cuc chanta davo St. Gian,
La prümavaira chi vain prepara il pan.
42. Cur cha'l cuc chanta,
Schi fain non manca;
Schi non ais nel tablà,
Schi aise sül prà.
43. Cur cha'l cuc chaunta, schi fain nun mauncha.
44. Cur cha'l Lai Nair (*sur Danuder*) füma, chi vaine trid' ora
(*Celin*).
45. Cur cha'l nüvel va vers Davê
Schi mett' il chapè sül chê;
Cur cha'l nüvel va a val,
Schi vaine plövgia sainza fal. (Susch.)
46. Cur cha'l nüvel va vers Davo
Schi mett' il chapè sül cho;
Cur cha'l nüvel va vers Engiadina,
Schi mett' il chapè sün pigna.
47. Cur cha'l nüvel va vers la Val
Schi plova sainza fal;
Cur cha'l nüvel va vers Arpiglia,
Schi mett' il chapè sülla claviglia. (Lavin.)
48. Cur cha'l nüvel va vers la Val,
Schi plova sainza fal;
Cur cha'l nüvel va vers Zeznina,
Schi mett' il chapè sün pigna. (Lavin.)
49. Cur cha'l nüvel va vers Muntafun,
Plova in tuot il Grischun.
50. Cur cha'l nüvel va vers Samagnun,
Vaine trid' ora in Grischun;
Cur cha'l nüvel va vers Vuclina,
Vain bell' ora in Engiadina (*Sent*).

51. Cur cha'l nüvel va vers Uina
Schi mett' il chapè sün pigna;
Cur cha'l nüvel va vers Laver,
Schi sgür chi plova pac o bler (*Sent*).
52. Cur cha'l nüvel va vers Vuclina
Schi metta il chapè sün pigna;
Cur cha'l nüvel va vers Tavau,
Schi mett' il chapè sül cheau (*Val Müstair*).
53. Cur cha'l nüvel vo vers Arpiglia,
Mett' il chapè sülla claviglia;
Cur cha'l nüvel vo vers Davò,
Schi mett' il chapè sül cho. (*Scanfs.*)
54. Cur cha'l nüvel vo vers Bernina,
Schi mett' il chapè sün pigna;
Cur cha'l nüvel vo vers Davò,
Schi mett' il chapè sül cho.
55. Cur cha'l paur dscheila con arar,
Schi s' allegr' el con sfrüar.
56. Cur cha'l Pisoc ha sü'l chapè,
Schi lascha la fotsch e pigl' il rastè. (*Scuol.*)
57. Cur cha'l Piz Daint ha sü chapè, schi in trais dis plova
(*Val Müstair*).
58. Cur cha'l Piz Laban (*sper Danuder*) ais chapütschà
Schi guarda d'esser a chà (*Celin*).
59. Cur cha'l Piz Pisoc ais chapütschà,
O chi plova o chi ploverà. (*Remuosch e Sent.*)
60. Cur cha'l Piz Tschütta ais chapütschà,
O chi guotta o chi ha guttà. (*Vna.*)
61. Cur cha'l sejel ha flach cotschen, schi in quindesch dis ais
el madür.
62. Cur cha'ls larschs sun gelgs, las parmuoglias sun madüras.
63. Cur cha'l vént va vers Bernina,
Metta teis chapè sün pigna;
Cur cha'l vent vegn da Vau,
Metta teis chapè sül cheau. (*Val Müstair*).
64. Cur cha Muot (*sur Rasvella*) ais flechà,
Schi la bescha con pac fa;
E cur l' ais tuot terrain,
Fa'la sainza fain. (*Cclin*).

65. Cur cha Schner guotta, il pavlunz dess metter insembel las
bruos-chas.
66. Cur chi ais bè,
Piglia chapütsch' e chapè;
Cur chi ais trid,
Fa sco sü voust.
67. Cur chi ais muntschüt, schi vaine bell' ora.
68. Cur chi fan pan vi' l Resch (*q. v. d. cur la tschiera tira davo'l
Piz Lad nan*), vaine trid. (*Celin.*)
69. Cur chi plova la domengia, plova tuott' eivna.
70. Cur chi 's mett' a plover a mezdi,
Schi plova tuotta di.
71. Cur chi tuna ant chi plova,
Schi dinrar, ch' ell' as mova;
Ma mover sch' ell' as mova,
Schi da 'la la prova.
72. Cur chi tuna ant chi plova,
Schi dinrar ch' ell' as mova;
Ma mover schi 's movainta,
Schi quel chi ais suot sainta.
73. Cur chi tuna ant chi plova,
Schi dinrar, chi 's mova;
Ma schi 's mova, schi 's mova pel bain;
Beà chi chi ais a chà cul fain.
74. Cur chi tuna ant chi plova,
Schi mai o dinrar chi 's mova;
Ma mover schi 's movainta,
Beà, chi chi ais suot tet.
75. Cur chi tuna ant chi plova,
Schi mai o dinrar chi 's mova;
Ma sch' ell' as mov' indret,
Beà chi chi ais suot tet.
76. Cur chi tuna bler, vaine blera mailinterra.
77. Cur il Chapisun ais chapütschà,
Ais la plövgia bell' e qua. (*Susch.*)
78. Cur Mundeis ais chapütschà,
Ais la plövgia sün üsch chà. (*Lavin.*)
79. Cur Nudigls ais bain terrain,
Fan las vachas sainza fain. (*Susch.*)

D

80. Davo l' arch St. Martin vaine bell' ora. (Remuosch.)
81. Davo St. Giallun (16 October.)
Tegna las vachas a pantun.
82. D' Avuost non dessast arar
E Settember non surtrar.
83. Dieu 'ns perchüra d' ün bun Favrer,
E 'l Segner ans dett' ün bel Marz cler.
84. Dormir sül tschisp l' utuon, ais la sandà; dormir sül tschisp
la prümavaira, ais la mort.

E

85. Engiadina, terra fina,
Schi non füss la pruina.
86. Erba e fain
In quindesch dis va e vain.
87. Erbcha bain, ed ara sco tü poust.

F

88. Fain giuven ed agör vegl.
89. Fain in flur e rasdiv in spia
Fa bain al muvel ed all' economia.
90. Fain sduvlo, mez maglio.
91. Fin St. Gian as chargian ils sejels.

G

92. Giallinas giuvnas e chavras veglias sun per l' economia.
93. Gövgia d' Ascensiun sütta,
Fain sün mincha tschücha;
Gövgia d' Ascensiun bletscha,
Ogni muot secha.
94. Granda naivera,
Granda fainera.
95. Grands scufflats,
Grands chanvats.
96. Gün ha trenta, e schi plovess trentün
Non füsse dan ingün.

I

97. Gün po dar e tour.
98. Il di da Babania
Il solai passa sur la pizza via (Sent.)
99. Il di da Babania
Il solai da sül tet da Jon Maria (*Valcava*).
100. Il fain in flur,
L' agör in colur.
101. Il Favrer ha d' avoir set bischas (per gnir ün bun an da fain).
102. Il Favrer ha set bischas e quellas, chi non vegnan in Favrer,
vegnan in Marz.
103. Il luf non ha amo mai maglià l' inviern.
104. Il Mai vain con erb' e föglia,
Vöglia l' Avrigl o non vöglia.
105. Il sejel in puolvra e l' uerdi in mota.
106. Il set da Marz raspa Marz e prümavaira, l' ot raspa Avrigl,
il nouv Mai e 'l desch Gün. (Las raspadas.)
107. Il soffel da Remuosch maina plövgia, il vent da Mondin la
s-chatscha. (*Celin*).
108. Ils 13 da Favrer
Per piz e per river. (*Guarda*).
109. In Engiadina non vain fain sainza pruina.
110. In ün bun an da gran ston arder las craïstas. (Scuol.)

L

111. La plövgia da Schner maglia las bruos-chas.
112. La plövgia della daman ais sco l' ira della duonna veglia.
113. La plövgia della daman ed il saltar dellas duonnas veglias
non sun da lunga dürada.
114. La prüma plövgia d' Avrigl
Val' ün char d' or con roudas ed aschigl.
115. La prüma plövgia d' Avuost piglia il lat dellas chavras e
mazza las bueras.
116. Las braïnas d' Mai piglian via quellas d' Avuost.
117. Las chavras albas sun fallatschusas.
118. La sedschda da St. Gian
Düra tuot an.

119. La sterrada ais üna guajada.
120. La sterrada ais üna ris-chada.
121. Las tschieras d' Avuost non han ingün pastur.
122. Las vachas veglias crappan in chasa della narramainta.
123. La naiv da il pan,
L' aua la fam.
124. L' Avrigl ais il bap del sejel.
125. L' Avrigl, ch' el fetscha que ch' el vögliä,
Il Meg vain con erb' e föglia.
126. L' Avuost piglia il lat della chavra e coppa la muos-cha.
127. L' erva d' Meg nun impla ils talvos.
128. Lichtmess (2 *Favrer*) s-chür, St. Paul (29 *Juni*) cler
Impla las archas e 'l graner.
129. L' inviern non ha amo mai maglià il fraid.

M

130. Marz
Ha 'l cheu o 'l chül ars.
131. Mai fraid, Gün bletsch,
Implescha las chasas fin al tet.
132. Mai fraid, Gün mol fan rich an.
133. Mai fraid, scrign plain.
134. Megl oura la bescha sülla verdina (prümavaira)
Co sülla pruina (utuon).
135. Mettà 'm, cur vus lais,
Fin in Gün non am vezzais (*la mailinterra*).
136. Mincha razzada
Üna screada.
137. Mincha plövgia, cha 'l sejel tschüffa, vala ün fuorn pan.
138. Mus-chins la daman,
La saira ün pantan.
139. Mus-chins la saira,
La daman bella faira.
140. Mus-chins nel ajer sülla saira segn da bel temp.

N

141. Nüvel cotschen della saira
Vela la damaun üna bella vacha naira.

142. Nüvel cotschen sün la saira
Di davo bel di da faira;
Nüvel cotschen la daman
Ant la saira ün pantan.
143. Nüvel cotschen sün la saira
La damaun fo bella faira;
Nüvel cotschen la damaun
Plövg' e vent aunz saira vain.
144. Nüvel cotschen sün la saira
La damaun fo buna faira.
145. Nüvel da Settember
Non ha ingün chalender.

O

146. Ova fo erva.

P

147. Prà chi fa müs-chel non fa erba.
148. Prümavaira adura oura e d' utuon adura aint.
149. Prüm, seguond e terz Avrigl,
Oters quaranta con mai pigl.
150. Pü foss e pü chanvos.

Q

151. Que ais megl d' arer culla buergia d' Avrigl co culla puolvra
d' Meg.
152. Quel chi dscheila con arar, s' allegra con tschuncer.

S

153. Sant Bartolome (24 Avuost) bel,
Utuon bel.
154. Scha a St. Matias (24 Favrer)
Las ovas cuorran per las vias,
Schi vain la naiv nellas quadrias.
155. Scha December guotta,
Schi piglia insembel las gruos-chas tuottas.
156. Scha Gün molla bain,
Schi vain sejel, üerdi e fain.

157. Scha las muntanellas van bod a dormir, schi vaine bod inviern.
158. Scha 'l di d'Ascensiun aise be tant nüvel co'l cheu d'ün chavagl, schi non aise da tmair la sedschda.
159. Scha 'l Favrer nun favragia
E 'l Marz nun marzagia,
L' Avrigl e 'l Meg tiran la curagia.
160. Scha lg nüvel trag' incuntr Alpilgias
S' mettn' ils chiapels sün las clauillgias;
Sün chiau, scha incuntra Valtruschauna
Ch'l'aura malada è brick' ais sauna (Campell per Susch).*)
161. Scha lg nüvel gess incuntra Alpiglia
Mett' ilg chiapelg sün la clauillgia;
Moa sch'el incuntra ua a Dawaog
Schi mett' ilg bain dandett sün chiaog (Campell per Zuoz.)
162. Scha 'l Gün güna bain,
Crescha sejel e fain.
163. Scha 'l Munt Baselgia ais chapütschà,
La plövgia ais sün üsch chà. (*Zernez*).
164. Scha 'ls chans van aint con trid, schi farà trid, fin chi vegnan oura.
165. Scha Schner e Favrer guotta,
Raspa la bruos-cha tuotta.
166. Set sudrüms avant büman
Ans indichan ün bun an. (*Zernez*).
167. Schi flocca il di della Tschendra, schi fa amo quaranta naivs.
168. Schi plova a S^{ta}. Farena (*1 Settember*) schi plova bler.
(*Val Müstair*).
169. Schi naiva il di da Nossa Duonna (*2 Favrer*), schi vaine amo quaranta naivs.
170. Schi naiva mercurdi da Tschendra, schi vaine amo quaranta brüs-chas in quella prümavaira.
171. Schi 's vezza il di da Nossa Duonna (*2 Favrer*) be tant nüvel co'l cheu d'ün chavagl, schi non vaine an da sedschda.
172. Sdovlar la terra our della stagiun
Rarmaing chi saja bun.
173. Semna crè,
Schi tschuncast crè.
174. Sül plover della daman e sül rier dellas mattans non aise da badar.

*) Nr. 160 e 161 sun copiats exactamaing dal manuscrit nella biblioteca cantonale.

T

175. Tanter Gün e mais da fain
Tuot la scorza dvainta lain.
176. Tanter St. Jachen (25 Juli) e St. Gian (24 Juni).
Fa la sedschda il plü grand dan.
177. Tanter St. Peider (1 Avuost) e St. Gian (24 Juni)
Ais il plü chod del an.
178. Trida Chalanda, bel mais.

U

179. Ün bun paster sto savair giaschair.

V

180. Viluorna verdaina,
Gurlaina terraina,
La bescha sainza tschaina. (*Scuol*).



III. Rimas d' infants e simlas chosas.

1. Chi comainza?

1. Acca, bacca, giatta naira,
Quel chi vendscha quista saira,
Hoz e daman,
Jon Din chan.
2. Acca bacca schnella trella
Os bos densi pensi
Daga nus tir la mola puf.
3. Acca bacca. schnella trella,
Os bos enzi penzi
Asen os tir la murla puf.
4. Acca, bacca, schnella trella,
Rov, pov, ensi, pensi
Dasinos.
5. Acca bacca schnella trella
Uf puf ensi bensi
Evi gensi tir la murla puf.
6. Acca bacca schnella trella
Us pus ensi bensi
Ader nus tira sü tira jo a puf.
7. Adam bombaden
Cazia canaden
Dal on e dal figl
E dal tanta badigl.
8. Ader, bader, singlintader,
Singlintuorn, lebenorn,
La chapütscha del Singlin
Comanzev' a batter glin
Glan, jetzt ist guot,
I cler i trus.

9. Anda buanda,
La sua chi la strangla,
Tschinta buinta,
La sua chi ta picha,
Liun, spiun,
La daja della forza,
A tè ca stè.
10. Anda burlanda
Furca distanda
Jon tudesc
Mina pina för è quest.
11. Anna debanna deriffel deroffel
Anna Cristoffel Giachen Ambros
Singel singlos lan fan deritros.
12. Anna dibanna di trippeltrè
Tri e trenna anna me
Ahabod in der not
Das ist van tot.
13. Anna dibanna di troppeltrè
Tri untranna anna me
Hahahot kindernot
Der ist van tot.
14. Anna gabanna,
Gariffa, garoffel,
Anna Christoffel
Numero mi
Giacca depo
Sila sila gluc gluc.
15. Anna gebanna getuferte
Cribus crabus domine
Schneckabrot indernot
In fan tus.
16. Annalin dubelin daintin furmaintin
Pichadus e danna della spada fö
Ed arda quella stuoglia baduoglia
E chatsch' il nas aint in la buoglia.
17. Anna Mola Peter Colla
Stansivol obricol
Fra du di ne.

18. Anna Molla Peider Colla
Stanzi bunzli ebli cunzli
Ra tu di ne.
19. Ara bombara Luzia canara
Del or e del fin, da quala barigl,
Occa patocca da tori barlocca.
20. Ara bombara Luzia Canara
Del or e del fin quanto marin
Stocca pitocca de fora barlocca.
21. Bitta botta giatta naira,
Quel chi venda quista saira,
Hoz o daman,
Quel ais figl da Jon chan.
22. Bitta botta giatta naira,
Tü no`m rendast quista saira,
Ne hoz ne daman, tü est ün chan.
23. Cribis, crabis domino
Schneccabrot pimf, pamf,
Puff, puss.
24. Diga, doga, panoga.
25. Dün dün döf pucla manna schnöf,
Pucla manna tina tanna
Dün dün döf.
26. Eins zwei drei pica puca pai
Pica puca palerlai du bist frei.
27. Elali selali sicarlisà
Rippa di rappa di crolapà.
28. Emma Gabenna, gariffa, garoffa
Anna Cristoffel,
Nommero mi, Jachen Andri
Zin, zin, zin, zoura
Tü est aint e tü est oura.
29. Ene dubene ditripoltè
Trium tri antoname
Ahambos kinderlos
Der ist los.
30. In dön döpf
Pucla mana snöpf,
Pucla mana isa tona,
In — dön — döpf.

31. Isa bisa semper nisa
Semper po abico
Isin isun pittin pittun.
32. Izu izu ipopalè
Icus inana detta
Inannale ipopale
Inannale ipopale
Icus inana detta.
33. Olla, parolla,
Partoffla cuccu.
34. Ondali, dondali, dreccanel,
Seccali bussali, confrisel,
Mora, mora, peccatore,
Quest es aint e quest es ora.
35. One bono dunca funca,
Rabe schnabe dippe dappe,
Cause nappe
Ob il ab aus
Und du bleibst draus.
36. Pan ün, pan duos, pan trais, pan quatter, pan tschinch, pan
ses, pan set, pan ot, pan cot.
37. Pan ün, pan duos, pan trais, pan quatter, pan tschinch, pan
ses, pan set, pan ot, pan cot, üna suonda di e not.
38. Pic i pec i buni stec i
Kiri care cnopf.
39. Pic i pec i buni stec i (*Bravuogn*).
40. Pic i puc i pai, pic i puc i paderlai
Das muss fünfzehn sein. (*Val Müstair*).
41. Üna le due la trincanella
Sesa la foste la campanella
Orsa orsa il manichè
Quest è dent e quest è fora.
42. Una le due le trè,
La Pepina fa 'l caffè,
Il caffè da chocolatta,
Quel ais bel e terminato.
43. Üna midu mitrè miclus,
Setta buletta catrina sibaus.

44. Üna pülla sün ün mür
Picla via d' ün pan dür,
Ün, dus, trais,
Tü est tais.
45. Ün e duos, trais, quatter,
La chanzun da Peider Jachen.
Peider Jachen nel muglin,
Tira la corda da St. Tonin.
46. Ün, duos, trais, quatter,
Trais già ot sun vainchequatter,
Vainchequatter, vaincheses,
Tira la giatta per ils pes.
47. Utscheïn del mer,
Quaunta paira poust purter?
Poust purter üna mazoula?
Quaist ais aint e quaist ais oura.
48. Utscheïn del mer,
Quaunta passa poust purter?
Poust purter üna nitschoula?
Kikeri aint e Kikeri oura.
49. Utsche, utsche del mar,
Quanta paira poust portar?
Eu poss portar üna nitschoula,
Eu sun aint e tü est oura.
50. Vis vis bucca vis,
Quatter chavras sün ün mot,
Ün boc ün tschot.
51. Zipla zapla ad ün ziplar
Sainza verer e mai dombrar,
Ün e duos e trais.

2. Gös d' infants.

1. Bapsegner ais gnü.
Che ha 'l manà? Ün chaz forà.
Che eira laint? Trais marus.
Qual voust, il pitschen, il mezdan, o il grand?

2. Bös-cholina, bös-choletta,
Quala mai dess eu tour letta,
Quella quia, quella qua,
Quella cha Dieu ha ordinà.
3. Che mangiast? „Tschireschas sechas.“
Da eir a mai ün pa! „Ha massa pac per mai.“
Eu 't clap! „Eu mütsch“ (*Giat e mür*).
4. Chi ha mangià quel pan e quel chaschöl, chi eira giò per
quella fouretta?
La mür!
Ingiò ais la mür?
Il giat ha maglià.
Ingiò ais il giat?
Il fö ha ars.
Ingiò ais il fö?
L' aua ha stüz.
Ingiò ais l' aua?
Ils bouvs han bavü?
Ingiò sun ils bouvs.
Per munts e per vals, e chi chi lascha verer ils daints sur-
vain ün strüf.
5. Cun, cun, quants sun?
Quants voust? Tschinch ouvs!
6. Gizalina, gizaletta,
Quel chi da, va cusü,
Quel chi non da, va cugiò.
7. Il pom e 'l pair e 'l chandler,
Avri las portas e laschè 'ns passer.
„Las portas sun aruottas.“
Schi fè las cumader.
„Che 'ns pajais?“
Quel-esnet davous, scha 'l clappais.
8. Il pom, il pair, il chandler,
Rivà las portas e laschè 'ns passer.
„I sun rottas!“ Fat las comoder.
„Quant am daivet?“
Il plü bel pomet, chi resta qui davo. (*Val Müstair*).

9. Ingiò vast?
Aint in Val Torta. „Eir eu.“
La vach' ais morta. „Eir eu.“
Ils corvs magliaivan. „Eir eu.“
Eir tü magliaivast?
10. Mangia, mangia schoppa!
„Eu non ha sdun.“
Mangia plains!
„Eu non ha furchetta.“
Schi va e tschercha. (*Alla giatt' orba*).
11. Müda, müdaglia,
Chi chi non müda, ais üna canaglia!
12. Nia nia quaista flur,
Chi deriva dall' amur;
Eu eu, chi la dun,
Saverà bain co ch' eu stun;
Ed eir vus, chi la pigliais,
Saverat bain co cha stais.
Eu stun quia con vus mats,
Per mantegner ün bel plaz;
Oter non sa eu che's dir,
Co'na trais-ch' as vögl servir;
Oter non sa eu che far,
Co'na trais-ch' as vögl rovar!
13. O che bel pèr, cha nus 'vain acquaia
A Sr. N . . . e sa compagnia.
E per compagnia, chi 'lain nus dar?
A Giunfra N . . . 'lain nus laschar.
14. Olà!
Chi ais qua? Martin dels quagls!
Che voul el? Ils quagls!
Che far dals quagls? Portar aua!
Che far dall' aua? Bagnar las cuts!
Che far dallas cuts? Güzzer las forschs!
Che far dallas forschs? Tagliar la lana!
Che far dalla lana? Ün caput all' italiana!
15. Olà!
Chi ais qua? Martin dels quagls.
Che far dals quagls? Portar aua.
Che far dall' aua? Molar ils curtels.
Che far dals curtels? Mazzar la bescha.

16. Olà!
Chi ais qua? Martin dels quagls!
Che far dals quagls? Portar aua!
Che far dall' aua? Bagnar las cuts!
Che far dallas cuts? Güzzer ils curtels!
Che far dals curtels? Mazzar tuot la bescha taschina, cha
vus 'vais.
17. Quaista saira 'lain chantar
E star allegramente.
Sch' eu non ha be qua meis char,
Schi ingiò dess ir a' l tscherchar,
O meis char, charissem!
Que ch' eu ha aint in meis man,
Que non ais tuot mieu;
Que chi 'm plascha vögl pigliar,
E que no 'm plascha vögl laschar:
Minchün piglia la sia.
18. Ringa, ringa, reia,
Mieu bap ho nom Andreia,
Ma mamm' ho nom Annetta,
Chi mangia tuot suletta.
19. Sampuegnet a s-chelletta,
Che egl'engt an kella s-chaffetta?
Pan a chischiel!
Anoua el il pan a chischiel? La migr o maglio.
Anoua ella la migr? Il cloter o tschiff.
Anoua el il cloter? Il fia o ars.
Anoua el il fia? L'ava o stez.
Anoua ella l'ava? Ils bovets da Murtel an bavi.
Anoua en ils bovets da Murtel? Se Murtel.
A parche est lascho maglier il mes fegn? Par fer begn!
A parche est lascho maglier il mes strom? Par fer don.
A parche est lascho maglier la me paglia?
Par fer battaglia, battaglia, battaglia! (*Bravuogn*).
20. Segner, evra la fnestretta,
E lasch 'ir aint ta giallinetta!
(*Per fer svoler la giallina del Segner*).
21. Tè quist crüzer d' aua, e non dir ne na, ne schi, ne non rier!

3. Cur chi's quinta tarablas.

1. Ed eira üna vouta ün rai ed üna regina,
Chi faivan mota con cutschigna, dess eu dir?
2. Ed eira üna vouta ün rai ed üna regina,
Chi faivan pan con farina, dess eu dir inavant?
3. Ed eira ün hom ed üna duonna chi'vaivan üna chaistetta
da cusir da partir, dess' eu dir?
4. Ed eir' ün hom ed üna duonna, chi vaivan üna somma da
partir ed üna chaistetta da cusir ed üna bella; dess' eu dir
quella?
5. Ed eira ün hom ed üna duonna, chi'vaivan ün infant. Dess
eu dir inavant?
6. Ed eira ün chatschader, chi'vaiva duos chans; ün'vaiva
nom Comainza e l'oter Glivra. Dess eu quintar quella?
7. Ed eira ün paster chi giaiva con sia bescha sur üna punt
via (Lunga posa, fin cha'ls infants impazientats domandan
la continuaziun). Uossa spettai, fin cha la bescha ais via
tuotta!
8. Ed eira ün paur, chi manaiv a chasa üna chargia d'ramma.
Cur ch'el gnit pro üna punt, mancaivan trais tapuns. Per
passar stovet el s-chargiar e büttar via ram per ram (Lunga
posa e lura sülla reclamaziun del auditori). Amo non ha'l
büttà via tuot la ramma.
9. Ed eira ün rai ed üna regina,
Chi'vaivan da far pan e non'vaivan farina;
Qua sun its sü per l'Engiadina;
Ün rovaiv' il pan e l'oter la farina.
10. Tarabla, tarabla, cua d' chavra,
Cua d' büz, Jon rajüz.
11. Tarabla, cua d' chavra,
La chavra giaiva our pel mür,
E.... giaiva davo lichand il chül,
La chavra faiva bê,
E.... dschaiva: Tascha, cha sun be ê.

12. Tarabla, tarabla
Dal vin e dalla favgia;
Tuotta not cha'l gial chantet,
Pan e vin ch'el guadagnet.
Guadagnet eir ün-zappun
Per coppar a seis patrun.
-

4. Surnoms.

1. Andrea spennà,
Perchüra ta chà,
Perchüra ta figlia,
Cha 'l mulet nu la piglia!
2. Andrea spennà,
Perchüra ta chà,
Perchüra ta tusa,
Cha 'l mulet nu la spusa.
3. Anna baschatta,
Spanda la tschaina in platta.
4. Anna, bell' Anna,
Teis marus at clama,
L' ha fat üna schoppa,
E scha tü non mangiast totta
Schi bütt' el giò per la coppa.
5. Anna Maria suna la gia,
Sun' il giun.
6. Anna Pappa s-charlattin,
Pigl' il bröch e vo per vin,
Vo giò 'n quella funtaunetta,
Piglia sü 'n po d' ova netta.
Ova netta so savur
Anna Pappa fo l' amur.
7. Anna Susanna, fila la lana,
Fila la stoppa, clappa la chocea.
8. Anna Töna, Men Büschatsch,
Cuorta chamma, grand butatsch.
9. Barbla rotscha, dalla crotscha,
Dal sunagl e dal battagl,
Dal selingiaröz e dal barbottöz.

10. Barbulina Barbulada,
Trenta passa lung' e lada.
11. Barbulina tusa,
Voust esser ma marusa?
O na e madinà,
Cha ma mamm' ha dit da na
E meis bap ha scomandà.
12. Barbulina tusa,
Voust esser ma marusa?
O na na, tü trid sgiaglià,
Hast ruot 'na chamma ed est sbodà.
13. Barbusan malziplà,
Serra la bocc' e sta a chà.
14. Betta plaina, vè, schi giainsa
Sü per l' Engiadina.
Tü rovast il pan ed eu la farina,
E lura fainsa il spech.
15. Carolina, Carolada,
Mangia tuort' e rualada.
16. Chasper, Melcher, Baltisar,
Sch' tü hast bavü, schi stoust pajar.
17. Chasper Muzzet,
Mütscha, ch' eu 't sajjet.
18. Chatrina stria, pisch' in pigna
Pisch' in platta e fa' na matta
Sco 'na giatta.
19. Chatrinetta, vo per laina,
Marietta fo da tschaina,
Fo 'na schoppa sainza sel!
Sch' ell' ais buna, do la a me;
Sch' ell' ais noscha, tain la per te.
20. Chatrinina, pisch' in pigna
Pisch' in platta, fa' na matta
Sco 'na giatta.
21. Cristoffel, Pantoffel,
Pan egel, Cuccuc!
22. Cristoffel, Pantoffel
Schuanegel cucu (*Bravuogn*).

23. Duonna Dorotea,
Id es babanea;
Cha 'l diavel s' porta vea
A vo e vossa cumpagnea.
24. Duri, Durella,
Sclingia la s-chella,
Scling' il taloc
Infin a mezza not.
25. Duri, Duri, Duranna,
L' aua non ais sana,
Il vin non ais madür,
Possa sechar teis chül.
26. Flurin, tschuin, baiva vin,
Baiva scotta, fin cha 'l chül barbotta.
27. Giannin, Giannin, Gianella,
Chi saglia sün la vdella,
La vdella do ün sagl,
E Giannin do giò d'chavagl.
28. Gian, Gian, spazza pan,
Do dal chül e fo chüram,
E vo giò 'n Lombardia
E mett' il chül a mezza via.
29. Giunfra Maria, gio per via
Culs cumpars all' usteria!
30. Jon pezzapon, collas chotschas da chürom,
Tira vi e tira nan, collas chotschas aint in man.
31. Jon pezzapon, dallas chotschas da chürom,
Tira vi e tira nan, sot baselgia vi e nan.
32. Jon pezzapon, lascha murir las giattas d' fom,
Ils giatschins cridan, las giattas s' maridan,
Ils chans fan nozzas, il diavel s' sculozza.
33. Jon,
Pezzapon,
Pezza masalanna!
34. Jon, pezzapon,
Rump' il chül e fa chürom.
35. Jos Ros, sfenda laina,
Chatrinetta fa la tschaina,
Fa del bun e fa del mal,

- Fa la schoppa sainza sal.
Sch' ell' ais buna, tegn per mai,
Sch' ell' ais noscha, dun a tai.
36. Jousech, Jousech, pan nu voust,
Chaschöl nu magliast,
Perche diavel sbrajast?
37. Litta, litta bella
Chi 's nomna giarsunella;
La stà ha 'la solai
E l' inviern sumbriva.
38. Lüzzi barbusch, beccel da Susch,
Beccel d' Ardez, figls da mulets.
39. Lüzza, spüzza, sainza daints,
Mangia la schoppa e lascha ils plains.
40. Lüzzi sprüzzi, sainza daints,
Mangia mich' e lasch' ils plains.
41. Malgiaretta, squit squilat,
Pigl' il bröch e va per lat
In funtana Taisna.
42. Malgiaretta, squit squilat,
Pigl' il bröch e va per lat
Our in fontana da Talur,
Malgiaretta sainz' onur.
43. Malgiaritta del s-chürlat,
Pigl' il bröch e va per lat,
Va or' in la funtauna,
Inua crescha mezza launa,
Mezza launa e mezza flur,
Malgiaritta da dolor (*Val Müstair*).
44. Margaritta blaua,
Pigl' il bröch e va per aua,
Va giò 'n quella funtanetta
E piglia sü be aua netta!
Na, mamma, eu non das-ch
Ed ais cugiò ün Vuclinas-ch,
Chi bütta paglia,
Cha l' aua saglia,
Ha temma, ch' el am maglia.

45. Margiaretta blova,
Va giò bügl per ova!
Na mamma, eu non das-ch,
Chi ais cugiò ün Clavenas-ch,
Chi siglia e saglia,
Ch'eu tem, ch'el am maglia.
46. Margrettina blaua,
Chi geva ora per aua,
La geva e geva
E mai non as fermeva.
Ils peschs quels staun nell' aua,
Ils utschels cón pennas blauas,
Chi saglian sün la ramma,
Ün l'oter chi sa claman (*Val Müstair*).
47. Margrettina blova, chi giaiva our per ova,
E giaiva e giaivà e mê nun turnaiva.
48. Mari'ed Inglina, las metter sün pigna,
E Gian e'l chavrer, ils metter a dschler.
49. Martin, Martin, Martella,
Ma vach' ha fat' na vdella,
Ma vdell' ha fat ün sot
E Martin siglit in ot.
50. Men, bren,
Coppa la duonna con ün legn,
Giò per s-chala, sü per s-chala,
Coppa la duonna con üna pala.
51. Men, bren,
Coppa la duonna con ün legn,
Set infants davo la cua,
Chi paraiva be 'na scrua.
Ils giattlins chi cridan,
Las mürs chi 's maridan,
Ils chans chi fan nozzas,
Cha 'l diavel s' sculozza.
52. Mengia Mentun,
Quatter painch e tschinch tsehigrun.
53. Mengia, splengia,
Sü Fivengia,
Sü Muottauta,
Cul chül da mauta.

54. Men, maglia bren,
Maglia scotta,
Fin cha'l chül barbotta.
55. Not, Pigliot,
Squass' il chül
E fa ün giot.
56. Nutegn, Nutegn,
Pan a laz an egn cupegn,
Il cupegn è furo
A'l Nutegn vo or cugl cho (*Bravuogn*).
57. O Dorotea,
Teis bap ha nom Andrea,
Ta mamm' ha nom Nottetta,
Chi mangia tuot suletta.
58. Peder, Peder, chaschöl veder,
Chaschöl asch e chaschöl müf,
Ossa maglia, Peder püf.
59. Peder puleder; maglia chaschöl veder,
Maglia chaschöl cot e spüzza totta not.
60. Peider il bel, Peider il bel,
Scorcha la mür e maglia la pel.
61. Peider, puleider,
Maglia chaschöl veider,
Maglia chaschöl asch,
Maglia sch' tü hast.
62. Peider, puleider,
Maglia chaschöl veider,
Maglia chaschöl frais-ch,
Üna chaschoula per tudais-ch.
63. Peider, puleider,
Maglia chaschöl veider,
Maglia chaschöl grass,
E füss melder, sch' tü füssast ars.
64. Peider Tua,
Scorcha la mür e maglia la cua.
65. Prisel, presel,
Nosch mürader.
66. Ruodi, Cuori, sainza daints,
Mangia la schoppa e lascha ils plains.

67. Salomè, fo'l caffè
E nu't fer dir pü;
Otramaing, pigl il manch
E't faro ster sü.
68. Schimun, rampun,
Mangia la put e rump' il sdun.
69. Teresa, Teresa,
Sot' alla francesa,
Sot' alla tudais-cha,
Per üna fuatscha frais-cha.
70. Töna, Töna, taglia laina,
Chatrinetta fa la tschaina,
Fa del bön e fa del mal,
Fa la schoppa sainza sal.
71. Toni dal meil, crappa dal feil
Toni balloni, testa di moni
Testa d' un gat, Tona l'è mat.
72. Uorschla del buonder,
Che fast tü qua?
Va a chà.
73. Uorschla, Uorschletta
Della vita stretta,
Col chül glisch radondà,
Sco ün bel öv mondà.
74. Uorschla, visela vaisela,
Sot' alla tudais-cha,
Sot' alla francesa
Sco 'na tirolesa.
75. Ursina puglina,
Mürader chiader.
76. Ursulin della tschavatta,
Clappa la mür e do 'na stratta.

5. Da tuotta sorts.

1. A, B, C,
Tira la giatta per ün pè,
Tira giò'n Panaglia
E la vuolp va giò e maglia.

2. Atscha, bial' atscha
Schi nun è chayazzegn,
Schi ch'el fatscha (*Bravuogn*).
3. Balla begn se fullegn,
Ora Muot ad engt a Tegn! (*Bravuogn*).
4. Barba Clo, anou'est sto? Se Tavo.
A che fer? A begver lat.
Da che vacha? D'la talacha,
Dizza dauenda ad anch'am po
Cun egna mazzela zo pagl cho (*Bravuogn*).
5. Barba Jachen il solai,
Ve bainbod e s-chod' a mai.
Non s-chodar quella veglietta,
Chi sta aint in davo pignetta,
E fa vaischlas ad ün far
E mai no'ns da dad insajar.
6. Barba Jon va in Vuclina,
In Vuclin' a cumprar vin,
Perche el e sia Chatrina
Vöd non aman il butschin.
7. Barba Milan, chi va plan, mangiand il pan;
Il pän ais sech e rump' il bech.
8. Barba Milan, barba Milun,
Mütscha, mütscha, ch'eu at dun.
9. Barba Milan, barba Schimun
Mütscha ch'eu at daiva, mütscha ch'eu t'ha dat, mütscha
ch'eu at dun.
10. Barba Milan, barba Schimun,
Mütscha, mütscha, ch'eu at dun.
11. Barba Milan, vain da schander nan
Con ün sach pan;
Il pan ais sech ed as rumpa il bech. (*Val Müstair*.)
12. Barba Milan, zoppa teis man.
Barba Schimun, spetta ch'eu 't dun.
13. Basta, non basta, la farina fa la pasta;
La pasta fa il pan e la buocha fa gnam gnam.
14. Betta zo ke pegr a peglia se ke pom,
Kel chi e sper te, kel e il pi bial om,
Il pi bial chi e sen tiara, a te est la me pruschiala (*Bravuogn*).

15. Bom ban, bom ban,
Fuotscha grassa giò da Ftan,
Biscutin nan da Lavin,
Ed üna chapütscha plusa
Per dar a ma marusa!
16. Bom ban,
Cline clan,
Fuotscha grassa
Giò da Ftan,
Con üna chapütscha plusa,
A tai pigl per marusa,
O na na, tü trid sgiaglià,
Ruot las chammas e crappentà.
17. Bom ban, clinc clan,
Fuotscha grassa giò da Ftan,
Saramonas dad Ardez,
Biscutin nan da Lavin,
Ed üna chapütscha plusa
Per dar a ma marusa.
18. Bom ban, clinc clan,
Saramonas giò d' Ardez,
Fuatschas grassas sü Zernez.
19. Bom ban, clinc clan,
Saramonas sü Zernez,
Fuatschas grassas giò d' Ardez.
20. Bom ban, sains da Ftan,
Sains da Tschlin,
Ruot las coppas del Taschin.
21. Bom ban, sain mezdan
Fuotschas grassas giò da Ftan,
Biscutins giò da Lavin,
Barschadellas sü da Pradella,
Üna bella marusa
Con üna chapütscha plusa.
22. Brinz branz,
Questa ball'es in mes mans,
Questa ball'es scumandada,
Sot il tet del commissari.
23. Buna not, dorma bain,
Bod in costa, bod in rain;
Colla crappa da Chasuot sülla rain.

24. Bun di, bun an, cha Dieu da tuot ans detta.
25. Bun di, bun an,
Chattà 'l büman.
26. Bun di, bun an,
Dat il taler da Milan.
27. Bun di, bun an,
Dè 'm da bümaun.
28. Chalanda Marz, Chaland' Avrigl,
Laschè las vachas our d' uigl.
Las vachas vaun culs vdels,
Las nuorsas culs agnels,
Las chevrass culs uzöls,
Las giallinas faun ils övs,
L' erba crescha,
La naiv svanescha,
Scha 'ns dais qualchosa,
Schi Dieu 's benedescha,
E scha nun 's dais inguotta,
Schi 'l luf as sbluotta!
29. Chalenda Marz, Chalend' Avrigl,
Laschai las vachas our d' uigl,
Cha l' erba crescha
E la naiv svanescha.
30. Chanta, bocca, chanta!
Eu per mai non sa chantar
E non vegn da gliend chi chanta.
31. Che aise da gianzar?
a. Giachen imprenda,
Scha tü voust da marena.
b. Gniram e giurgiattam
E strözlas giò per s-chela.
c. Gnocs con cua e buonder con uraglias.
d. Gnocs con cua e paira secha.
e. Gnocs con cua e trettels giò per s-chala.
f. Mang' e tascha!
g. Mardieus ustrits, spech con lana naira, salata con bulais
e glatsch aint il painch.
h. Rost e brümblass.
i. Ruogna in lat.

- l. Ün spech, chi va intuorn, ed ün asen, chi domanda.
m. Utschels brassos.
n. Vaischlas con buonder.
32. Che fast qua, tü utschellina,
Ourasom quella manzina?
Eu sun gnüd' a 't avisar,
Tü non 't dessast maridar.
Chi voul bella vit' as dar,
Fetscha sainz' as maridar;
Chi voul far per otra via,
Drizza bod sa compagnia,
Drizza chüna, drizz' archet,
Drizza painch per far spechets;
Tuotta di sül bröch del painch
E la sair' inguotta laint;
Tuotta di sün la farina,
E la saira non ais ingüna.
Drizza, drizza ad ün drizzar,
Drizza fascha da faschar,
Drizza vin eir nella buot,
Drizza pezz' e drizza tuot.
33. Chanva lunga, chanva lada,
Mincha stail üna roccada.
34. Chisabech a chisaplom,
Pegl' il pe a vo a maschon (*Bravuogn*).
35. Cita legna, cit' il cuelm,
Biala veta igl uton,
Anch' pi biala da zarcler,
Cur ch' las mattan pan s' rurler (*Bravuogn*).
36. Co hast nom?
Col cheu süsom,
Cols peis giodim,
E tü sumagliast al spazzachamin.
37. Co hast nom?
Col cheu süsom,
Cols peis giò 'n schler,
Cha tü sumagliast al cuderer.
38. Craunz crös suot ün bös-ch,
S-charpa nuova, chi la drouva,
S-charpa ruotta, chi la sbluotta.

39. Cucurel, bel utschel,
Che hast fat? Bavü lat.
Chi t' ha dat? Gion del splat.
Chi ais quel? Gion Burel.
40. Cucurella, bell' utschella,
Che hast fat? Bavü lat.
Chi t' ha dat? Jon del Tschat.
41. Cucurial, bial utschial,
Chi chantegva la prümavegra (*Bravuogn*).
42. Cur cha mamma cula painch,
Schi fa' la buns bizoccals,
Painch giosom e painch süsom
Ed aint in mez bargnocals.
43. Cudesch bel, eu 't vögl quintar,
Schi vain qualchün a 't involar,
Schi di 'l: o lader, lascha 'm qua,
Perche N. N. m' ha cumprà.
44. Dain e dain e marchantain,
Intaunt chi sun da vögliä;
Cur chi sun eir da jajün,
Schi m' imbusri da minchün.
Falaliollella (*Val Müstair*).
45. Daint, o daint, va aint in fö,
Lascha crescher ün oter in teis lö,
Per ch' eu possa mangiar charn e chapuns.
46. Daintin, daintin, daintella,
Da 'm ün daint d' astella,
Da 'm ün daint d' atschal,
Chi mai non fetscha mal.
47. Desch e desch e dubel desch,
Vainchequatter, trentases, quaunt fo que?
48. Dieu saja con nus,
Il diavel cols seis,
Ils pülschs con las femmas,
Ils pluogls cols preirs,
Il luf colla bescha
E' l sprer collas giallinas.

49. Don dan della, via Rasvella
Sün quel mot Jaquan Bardot,
Aint in man'na grand' tshiviergia,
Sül chapè'na snerva vierda.
50. Eau sun sto a Bologna
Per nun purter charn carogna.
51. Ed eir'ün giat süsom ün prà,
Chi clamaiva: Baraba.
Baraba non sa che dir,
Tira la cord' e lascha 'l ir.
52. E plov' e da solai,
Il Segner ais con mai,
Il diavel va in charozza
E 's sfracha tuot si' ossa.
53. E plov' ed es solai,
Nos Segner sü chavai,
Il diavel sü maschun
Da jo e's rumpa ün jalun (*Val Müstair*).
54. E plov' e plova plövgia,
Con aua da babröla,
Babröla va a fuond
Con aua da tshel zuond,
E l' aua va a riva
Con aua da saliva,
Saliva va a muglin
E fa ün creschaintin
Per tai e teis giattin.
55. E plov' e plova plövgia,
E plova fin in gövgia,
Il diavel va in charozza,
Cha poss'el s'rumper l' ossa,
La manüda e la grossa.
56. Essen, fressen, meis mürader,
Morgen sterben üna chavra,
Übermorgen ün charbesch,
Essen fressen fin chi-d-es.
57. E suna surasoncha,
La cramerin'ais morta;
L'ais morta vi Saglina
Ed han sclingià la brunzina;

- L'ais ida giò Crusch
E han dat ün magöl vin dutsch;
L'ais ida vi Remuosch
E han dat ün rost chamuotsch;
L'ais ida oura Rasvella
E han dat üna baschadella;
L'ais ida sü Tschlin
E han dat ün pêr puschlins;
L'ais ida giò Strada
E han dat üna pajada.
58. Eu e tü, eu e tü
Eschan bain perüna;
Eu sumagl al spazzachamin
E tü alla bocca d' pigna.
59. Eu e tü, eu e tü
Gnaran bain perüna;
Tü sumagliast al scufflun
Ed eu 'la buocha d' pigna.
60. Eu e tü, eu e tü
Vain da partir roba:
Ün agnè ed ün culomb
Ed üna mezza chonva.
61. Eu e tü, eu e tü
Vain da partir roba:
Ün utschè ed üna mür
Ed üna duonna goba.
62. Eu e tü, eu e tü
Vain da partir roba:
Ün utschè ed üna mür
Ed üna mezza chavra.
63. Eu non sun gnü da Milan
Per portar charn chan.
64. Fat sco cha jau's di e na sco cha fatsch jau,
Schiglio jais in malura vu e jau (*Il preir della Val*).
65. Fila, fila, mulinè melnüz,
Cha la sair'ais ida e'l pavagl s' ho stüz.
66. Fila filisia, fila nezza mia!
Eu ha filà tuot an e fat'na taila d' pan;
Ha fat üna schocchetta, üna cuort'ed üna stretta.

67. Fluor, fluor, vè sü,
Ch'eu at dun üna suonda painch, meil e dsü.
68. Flur, flur, vè,
Ch'eu at dun ün pan d'utschè,
Ch'eu at dun ün pan d'utschella,
Scha tü voust esser ma fantschella.
69. Föet, föet,
Eau at dun ün bun daintet,
E tü do'm ün daint d'atschel,
Chi mê nun fatscha mel.
70. Füm, füm, va per pigna, va per platta,
Va pro la plü noscha creatüra, cha tü chattast.
71. Giglegna, giglegna zoppa,
Vo se a maglia fegn ch'la schloppa;
Zon Zonet tegn engt il degt. (*Bravuogn*).
72. Giò con quatter magliadruns,
Sü con quatter aters;
Schi füssan stats ün pa plü buns,
Non 'vessan manglà aters.
73. Giöri, meis bel Giöri, dinuoönder vainst, tü Giöri?
Our dalla val Buera, salina e salera.
Che hast fat quaint? Eu ha fat oura painch.
Perche non hast manà oura? Perche ch'eu ha maglià oura.
Perche hast maglià oura? Perche ch'eu' vaiva fam.
74. Girondella vaiv' ün giat,
Chi bavaiva tuot il lat,
Tuot il lat della fantschella,
E schi viva Girondella.
75. Gragia, gragia bain,
Schi ta dun 'na suonda d' painch;
Gragia, gragia mal,
Schi ta dun eu con ün pal.
76. Ha filà tuot an, ha fat ün pass pan,
Ha fat üna schocchetta, chi eira cuort' e stretta,
E mincha pass, ch'eu daiva, la schocca as s-charpaiva.
77. Hast fam? Ruoja chüram.
Hast sait? Tschütscha parait.
Hast feil? Licha meil.
Hast buonder? Va a 't far tuonder.

78. Heista, hera, hista, hot,
Fin cha no vain maglià ora tot.
79. Hoi, hoi, cavaloj;
Katter bot ad egn ustier,
Agl ustier è i an val,
A cumprer egn bial chavagl;
Agl ustier è i a Roma,
A cumprer 'na biala donna,
Usche lunga, usche lada,
Sco la spuonda d' l' onda Gada (*Bravuogn*).
80. Hollà, hollà, barba Clod!
Rot la benna e pers il bov.
81. Hoppa hoppa heia,
Il mes bap o nom Andreia,
La me mamm' o nom Uoschletta,
Chi maglia tot suletta (*Bravuogn*).
82. I-a, I-a, la vach' es crappada vi' la val Torta;
Ils corvs maglievan e 'ls da Sent güdevan.
83. Il figl ais dalla mamma,
Il nom ha 'l da seis bap.
84. Il grand va nel En,
Il seguond il maina oura,
Il terz il maina a chasa,
Il quart fa il spech,
E 'l pitschen il mett' in let.
85. Il polsch fa l' öv,
Il seguond couscha,
Il grand muonda,
Il quart mangia,
E 'l pitschen disch: Pimperlimpin,
Scha vus non dais eir a mai,
Di oura a meis padrin!
86. Il prüm disch: eu naj fom!
Quaist: eu naj saj!
Quaist: jain ad involer!
Quaist: na, quai nu far!
„Ed eu sun il plü pitschnin
E quint con meis patrugin!“ (*Val Müstair*).

87. Il prüm disch; giains a gianter!
Il seguond: Nun avains da manger!
Il terz: giains ad involer!
Il quart: que nun volains fer!
Il plü piccolin, ch' eau sun,
Vegn a dir a mieu patrun,
Ch' el as metta in preschun!
88. Il prüm disch: mangiain;
Il seguond: nus non 'vain;
Il terz: involain;
Il quart: que ais puchà;
Il plü pitschen: Eu ha nom Pimperlimpin
E scha vus involais, di oura a meis padrin.
89. Ils da Vna
Pè d' chavà,
Pè d' purschè,
Merda d' agnè
Aintasom il tschervè.
90. Ils Gions sun del Segner
Ils Giachens dil papa,
Dal rest chi chi po clappar, clappa.
91. Ils Svizzers en gnis,
Ad els han piglio
La vacha d' la s-chella
A las otras cun ella,
Il sagnun ani cuppo,
Agl chandan ani stranglo,
Ad ev sto suner,
Che son bi par schlupper (*Bravuogn*).
92. Impringias, giunfra Maria,
Con spranza tü vegnast mia.
„Scha tü crajast, cha que possa dvantar,
Schi fa impringias, meis Jachen char.“
93. Impringias, in sandà tia,
Sün spranza tü vegnast mia,
E scha quaist ta tocc' il cour,
Schi fetsch eu spranza da ta tour!
„Eu sun sco l'aua püra,
Tü est serrà ed eu sun da libertà.“

94. Ingiò vast? Sü munt.
A che far? A ballar.
Chi balla? Cavalla.
Chi sota? La marmotta.
Chi siglia? La figlia.
Chi suna? La patruna.
Kikerikiki,
Chant' il gial imminchadi.
95. Inua est sto? Oura Tavò.
Che hest fat? Bavieu lat.
Chi t' ho do? Peider Clo.
96. Junker, nicht Junker,
Schluosser, farrer,
Schneider, chalger,
Lader, manzner.
97. Kikeriki,
Il gial ais giò 'n ui,
La giallina sün charpenna
E bütta giò sas pennas.
98. Kiclas, coclas, venderdi es nozzas,
Da chi, da chi? Da meis cugnà Duri!
Cun chai? cun chai?
Cun puschas e chiclaunas (*Val Müstair.*)
99. Lader lader licazin,
Baiva l' au' e spargn' il vin.
100. Lat lat e put in ris; ris ris e put in lat (la la si ut re mi;
mi mi re ut si la).
101. Lindorna, lindorna,
Chatsch' ora quatter cornas,
Dal rest àt metti
Sün la fuorcha da Clavenna (*Val Müstair.*)
102. Lindorna, lindorna,
Chatsch' oura trais o quatter cornas,
Intschnà pigl ün brav paloc
E sfrach oura teis chasoc.
103. Lindorna, lindorna,
Chatsch' oura trais o quatter cornas,
Intschnà vegn aint con ma paletta
E rump oura ta chasetta.

104. Lindorna, lindorna,
Chatsch' oura quatter cornas,
Piglia pala e zappun,
Strà gio la chasa veglia
E fa sü üna nova.
105. Lindorna, lindorna,
Chatsch' oura quatter cornas,
Uschigliö rump ta chasa veglia
E ta chasa nova.
106. L' üna marend' ingüna,
Las duos amo main,
Las trais per chi chi voul,
Las quatter l'abol Chasper,
Las tschinch l'abol Flurin,
Las ses l'abol Jon Peer,
Las set l'abol Janett,
Las ot l'abol Jon Gotsch,
Las nov l'abol Jon Mor,
Las desch l'abol Jon Peer,
Las ündesch l'abol Jon Brümbla,
Las dudesch l'abol Jon Buscha.
107. L' üna marend' ingüna,
Las duos marena l' uors,
Las trais ais el tais,
Las quatter as sbatt' el,
Las tschinch ais el flinch,
Las ses sainza pissier,
Las set sainza dalet,
Las ot sainza cuffort,
Las nouv sün las cornas da meis bouv.
108. L' üna marend' ingüna,
Las duos paccamuos,
Las trais marena chi ais,
Las quatter bler da sbatter,
Las tschinch bler starschin,
Las ses bler pissier,
Las set bler dalet,
Las ot bler cuffort,

Las nouv marend' il bouv,
Las desch blera bescha,
Las ündesch blera ginüra,
Las dudesch bler muvel.

109. Maina pignela,
Fo ün tschigrun pel lumbardun,
Fo üna puonna per quella duonna;
Scha que ais ün'uzoula, volainsa trer,
Scha vain ün buochet, volainsa mazzer.
110. Maister Claviglias
Sfracha buttiglias.
111. Mammadonna sü Vidos
E bapsegner giò 'n sunteri,
Chi commoda la littera;
Mammadonna fa mieluns
Bapsegner mangia con set sduns.
112. Manin, manin, bellin,
Porta vin in meis butschin,
Schi at dun ün biscutin.
113. Meis curtè ha nom Filip,
Chi chi 'l douvra paja fit.
114. Milliottschientevainch
Schmolzer culaiva painch,
Il painch fet üna s-chüma blova
E Schmolzer aint cun ova,
Il painch cumanzet a scufflar
E Schmolzer a clamar:
Maria, Maria, tü stria,
Il painch va per cuschina via.
115. Ninna nanna, detta,
Chi t' ha fat at detta;
Schi non 'laivan ta ninnar,
Schi chi 't 'laivan sainza far.
116. Ninna nanna, detta,
Detta la poppina,
Scha tü nu vos dettar,
Schi levas sainza far.

117. Non crider, non crider,
Cha ta mamm' at do ün frer;
Non dir our, non dir our,
Cha ta mamm' at do' na sour.
118. Olà, olà,
Eu lasch qua mas buganzas
E vegn a chà.
119. Oli, olà, meis bouv, meis chavà,
Chi giaivan sü munt con tschient e set
Claviglias tet.
120. Ora nel plaun dellas urtias
Maridain tuot las Marias,
Ora nel plaun dels jarduns
Maridain tuot ils mattuns.
Maridè e maridain
Bellas nozzas, cha nus fain. (*Val Müstair*).
121. O ti biala tulipana
Co cha te savograst begn;
Pir te sto engt la te chamonna,
Cha per te angin nu vegn. (*Bravuogn*).
122. O tü trida mutschinusa,
Voust tü esser ma marusa?
O na na, tü trid sgiaglià,
Ruot las chammas e crappentà.
123. Oura painch, oura chaschöl,
Oura tschigrun, ün grand mantun.
124. Our' e giò per s-chala ruot la rain,
Sü ed aint in stüva chammas lain;
Our' e giò per s-chala ruot las costas,
Sü ed aint in stüva chammas tortas.
125. O verguogna da tieu fat,
Tuottadi fümer tabac,
Tuottadi all' usteria,
Tuottadi suner la gia.
126. Paparella, crescha bella,
Crescha bain,
Schi at dun 'na baschadella
Da pischain.

127. Paparella; crescha bella,
Schi at dun'na baschadella,
Paparella, crescha bain,
Schi at dun ün bun pischain.
128. Paparella, paparella, vè sü,
Ch'eu 't dun üna suonda con meil e dsü.
129. Peïn, peïn, indrumenzo,
Porta fain in mieu talvo,
Porta fain, porta stram,
Per ch' eau hegia per tuot an.
130. Pè, pè, rumanzà,
Porta fain in meis tablà,
Porta fain e porta stram,
Cha ma vacha grisch' ha fam.
131. Pè, pè, rumanzà,
Porta fain in meis tablà,
Porta fain e porta stram,
Per ch' eu haja per tuot an,
Schi at dun eu ün toc pan.
132. Pè, pè, rumanzà,
Porta fain in meis tablà,
Porta fain e porta stram,
Schi at dun ün toc pan lam.
133. Pitschen guis, che hast giantà?
Pan e chaschöl e lat sgrammà
Ed üna schoppa dscheta.
134. Piz növ, cocadöv!
Plü lönch chi 's tira
E plü lönch chi dūra.
135. Piz növ, cur cha meis gial fa ün öv, schi at dun.
136. Pizza laida, tocca la staila,
La staila va via e clam' a furmia,
Furmia vain nan e clam' a seis chan,
Seis chan va sü e clam' ad Andri,
Andri vain giò e suna mezdi.
137. Pizza laida
Tocca la staila;
La staila va via
E clam' a Fumia,
Fumia vain nan

E clam' a Roman,
Roman va sü
E clam' ad Andrea,
Andrea vain giò
E suna sain da not.

138. Pizza laida,
Tocca la staila;
La staila va via
E clam' a Fumia.
Fumia vain nan
E clam' a Bastian.
Bastian va sü
E clam' ad Andri.
Andri va sü
E suna mezdi,
Mezdi del pan e lat,
E chi non ha lat,
Muolscha il giat,
E chi non ha vin,
Muolsch' il chamin.

139. Pizza laida, tucca la staila,
La staila va via e clom' a Fumia,
Fumia vegn naun e clom' a ses chaun,
Ses chaun va jo e clom' ad Andri,
Andri va sü e suna mezdi (*Val Müstair*).

140. Plova, plova plövgia,
Con aua da bavröla,
Bavröla va a fond
Con aua da culomb,
Colomb va a riva
Con aua da saliva,
Saliva va a muglin
E fa ün creschaintin
Per mai e meis giatschin.

141. Plova, plova plövgia,
Infin, infin in gövgia,
In gövgia lasch' usche,
Cha in domengia saja bè,
Cha nus possan giovar al rudè.

142. Plova, plova plövgia,
Infin, infin in gövgia,
Infin, infin in sanda,
Infin cha Dieu scomanda.
143. Plova, plova plövgia,
Plov' infin in gövgia;
In gövgia daja sulai,
Il Segner vain con mai;
Il diavel va 'n charozza
E 's sfracha tuot si' ossa.
144. Plova, plova plövgia,
Plov' infin in gövgia;
In gövgia vain bellavra,
Martin lasch'oura la chavra,
La chavra fa ün boc,
Il boc ha nom armaint,
Martin ais malcontaint.
145. Plova, plova plövgia,
Plov' infin in gövgia,
Plov' infin in sanda,
Infin cha Dieu comanda.
146. Puozcha a mai,
O ch' eu puozch a tai.
147. Quaist ais scrit con ün bastun,
Quel chi legia ais ün cugliun.
148. Quaist cudesch ais da charta,
La charta vain da sdratscha,
La sdratscha vain dal glin,
Il glin vain dalla terra,
La terra vain da Deis,
E quaist cudesch ais meis.
149. Quaist cudesch ha cumprà,
Jon sun battià;
Quel chi l' invol' ais ün lader barbatschü
Sün la fuorcha gualiv sü.
150. Quel chi legia quaista scrittüra,
Quel ais asen da natüra.

151. Quels della Muraunza
Nun haun ne paun ne spraunza;
Quels della Prasüra
Haun be puogls e magliadüra. (*Val Müstair*).
152. Ramoschans,
Figls da chans,
Figls da chognas,
Tridas carognas.
Sün bos-cha grischa
Sainza chamischa,
Vi 'n val torta
La vach' es morta,
Ils corvs magliaivan,
Ils da Ramosch clamaivan:
Laschai ün pa eir a no, cha no crappain tots d' fom.
153. Randolina sün ün tol,
Chi clamaiva Peter Pol;
Peter Pol nun voul udir,
Randolina, che voust dir?
154. Rinch, rinch, quatter stera sü muglin,
Schoppa rara, schoppa spessa dalla messa.
155. Saltsch, saltsch, va salitsch,
Il curtè da Sar Jon Pitsch,
Il curtè da Sar Jon Grand,
Cha sa duonna va brajand
Dapertuot il muond intuorn.
157. Scha te est fom, schi maglia chirom,
Scha te est segt, schi tschitsch' egn degt. (*Bravuogn*).
158. Sco allas nozzas da Jon Chazzet;
Non vanzet,
Non mancet,
Füt be dret!
159. Sè, sè, e to, to
E crappa davo,
E gottas da glatsch
Ed aint pel buttatsch.
160. Set e set e trais deschet,
Deschet e quatter vainchün e desch trentün,
Piglia giò duos e metta vi ün.

161. Solai, solai, vè ora e s-chalda a mai,
Non dar in quella vallatscha,
A s-chalder a quella vegliatscha,
Chi cusa, cusa e taglia
E non fa inguotta da vaglia. (*Val Müstair*).
162. Spazza chamola,
Tira la spola,
Tira la spada
E mazza tuot la sudada.
163. Sta sü, Jon Pitschen, sta sü, Jon Grand,
Sta sü, Jon Pitschen, e fa per comand.
163. Sta sü, pultrun, sta sü all' üna,
Sco tuot la gliעד, chi fa fortuna!
„Schi, ma bella, ma hast lura fat il caffè?“
164. Sü bavaders,
Giò magliaders.
165. Sü Ftan buna champogna,
Ma noscha musogna;
In Scuol bella cuttüra,
Ma trida ginüra;
Sent ha üna bella plazza,
Ma üna trida razza.
166. Suna sü, sunader,
Suna, buserun,
Piglia giò teis cheu
E metta sü 'n tschigrun.
167. Suna sü, suneder,
Suna sü dal bun,
Taglia giò la testa
E metta sü 'n tschigrun.
168. Suna sü, suneder,
Suna sü, giun,
Fo ster leger ma marusa
E quels da Giarsun.
169. Suna surasoncha,
La cromerin' es morta,
L' es mort' in davopigna,
Con mangiar plain in pigna.

170. Tè, mes figl, quest plozier,
E va e sigl' e sota;
Na far da main dels oters
E tuorn' a chà cul plozier.
171. Tin Tin Marietta bella,
Scha la s-chacla non ais bella,
Schi'l tabac non ais neir bun.
172. Tirulè, vo vi sur mer.
Tirulè, a che fer?
Tirulè, urdir'na taila.
Tirulè, da che colur?
Tirulè, da saida naira.
Tirulè, chi fo sü 'ls spouls?
Tirulè, mieus trais chagnouls.
173. Tiruli Bagiauna, cha l' ova nun ais sauna,
Il vin nun ais madür; do 'm ün po del füss.
174. Tizza, tazza, palantazza,
Ell' è sur engt, ell' è sur or,
Ell' è sur tot la pizza or. (*Bravuogn*).
175. T' placha tü, schi 'm plach eir eu!
T' placha tü, schi 'm plach eir eu.
176. Trafögl da quatter bler combatter,
Da tschinch bler starschin,
Da ses bler pissar,
Da set grand dalet,
Da ot rob' abot
Da nouv quai cha tü voust,
Da desch in tschel. (*Val Müstair*).
177. Trafögl da quatter
Bler da sbatter,
Trafögl da tschinch
Bler starschin,
Trafögl da ses
Bler pissar,
Trafögl da set
Bler dalet.
178. Treglia treglia anfejn sen Preda,
Anfejn engt a Tuors,
Anfejn sesom il chant d' igl uors. (*Bravuogn*).

179. Tuanina, tuananna,
La poppin' in la chavagna;
La chavagn' as cupichet,
E la poppa as sdasdet.
180. Tun tan, maglia pan,
Maglia chischiel zo d' igl tagliel. (*Bravuogn.*)
181. Tuot las mürs con cuas lungas
Laivan ir a nozzas;
Aint da pign' ed our da pigna
Ed aint in lur giloffas.
182. Tun tun, tramagliun,
Trais giazellas sün balcun,
Üna taglia, üna cusa,
Üna fa chatschöl da vaglia;
Vaglia o nun vaglia,
Ella voul avair sa paja.
183. Tun, tun, tramagliun,
Trais utschellas sün balcun,
Üna cusa, tshella taglia,
E tshella fa 'l chapè da vaglia.
184. Turalè, ingiò vast?
Turalè, vi sur mar.
Turalè, a che far?
Turalè, a tesser.
Turalè, a che tesser?
Turalè, lana naira.
Turalè, chi fa ils spous,
Turalè, meis set chagnous.
Turalè, che dast als chagnous?
Turalè, lat.
Turalè, chi da il lat?
Turalè, la vacha.
Turalè, che dast alla vacha?
Turalè, fain.
Turalè, chi da il fain?
Turalè, meis prà.
Turalè, che dast al prà?
Turalè, aldüm.
Turalè, chi fa l' aldüm?
Turalè, meis bouv.

- Turalè, ingiò ais teis bouv?
Turalè, sün plan Mus-chan.
Turalè, che fa 'l cusü?
El siglia e sota be sco tü.
185. Turalè, inua vast? Vi sur mar.
A che far? A tesser.
Chi fa sü ils spos? Meis chignos.
Che dast a teis chignos? Pan e lat.
Chi da il lat? Mia vachetta.
Chi va con tia vacha? Il paster d' alp.
Che dast al paster d' alp? Ün bastun d' ar.
Inua mettest il bastun d' ar? Aint in mia chambretta.
Inua mettast la clay? Nel chül da mia nuorsetta.
(Val Müstair).
186. Turla, turla, va pel prà,
Cha ta mamma t' ha clamà.
187. Tu, tu, Jon del buen,
Tü est vegl ed eu sun giuven;
Sch' eu moriss e tü vivessast,
Quanta roba ma magliessast.
188. Uister, uaster,
Pan e chanaster,
Uister, uò,
Vai vis meis bò,
O, schi schi, sün plan Mus-chan,
Ch' el sigl' e sota be s-ch' ün chan.
189. Uit e uot, hast vis meis bò?
„Schi, ch' eu ha vis sün plan Mus-chan.“
Va sü per davo, schi ta dun ün pan.
190. Ün duos trais, che marusa cha vus 'lais,
Quatter tschinch ses, che marusa cha tü est,
Set ot nouv, che marusa cha tü voust,
Desch ündesch dudesch, che marusa cha tü spusast.
191. Ün duos trais quatter,
La chanzun da Peider Giachen,
Peider Giachen al muglin.
Tira la corda da Sant Tonin,
Sant Tonin bau bau,
E la giatta fa miau,
E 'l bisin fa bio bio,
Saluto, caro mio.

192. Ün e duos e trais e quatter
La chanzun da Peider Jachen,
Peider Jachen nel muglin
Tira la corda da St. Tonin.
St. Tonin non sa che dir,
Tira la corda e lascha 'm ir.
193. Ün e duos e trais e quatter,
Set ed ot e vainchequatter,
Vainchequatter, vaincheses,
Set ed ot e nouv e desch.
Fat il quint be sco volais,
Schi vaine tschient e trentatrais.
194. Ün e duos e trais,
Marusa, di, sch' tü 'm vainst;
Quatter, tschinch e ses,
Marusa, di, sch' tü 'm est;
Set ed ot e nouv,
Marusa, di, sch' tü 'm voust;
Desch, ündesch e dudesch,
Marusa, di, sch' tü 'm spusast;
Traidesch e quattordesch,
Sch' eu 't pigl, schi 't pigl eu per ün morder;
Quindesch e saidesch,
Sch' eu 't pigl, schi 't pigl eu per quaista saira;
Deschset e deschedot,
Sch' eu 't pigl, schi 't pigl eu per quaista not;
Deschnouv e vainch,
Sch' eu 't pigl, schi 't pigl eu per üna suonda d' painch.
La suonda d' painch dun al mugliner,
Il mugliner fa la farina;
La farina dun al puerch,
Il puerch fa la suondscha;
La suondscha dun al chalger,
Il chalger fa las s-charpas;
Las s-charpas dun alla cromarina,
La cromarina da 'ls bindels,
Ils bindels met sül chapè da meis marus.
195. Ün utschè süsom ün tet,
Chi clameva Jon Jonet,
Jon Jonet non leva gnir,
Üna in bocca a chi m' ha fat dir.

196. Ura, ura, intschnà t' coppa.
197. Ut re mi fa sol la si ut,
La padella plaina d' put.
198. Utschi da Milan, mord' il chan,
Il chan rabgius mord' il Tugf,
Il Tugf l' orantscha morda la Frantscha
Sieu Fratel. (*Bravuogn.*)
199. Vi Pradella sün quel mot
S' rechatteva Jachen Got,
Jachen Got quel ha sagli
Con Gretta naira tottadi
E Flurin dels büschens, hi hi hi!
200. Vi Rasvella grand città
Tuot ha chüzz' e povertà,
Els fan infants be sco 'ls tirans
E büttan gio la val dels chans.
201. Vi Rasvella grand città
Tuot ha püzz' e povertà,
Fan infants be sco 'ls chans
E tiran sü be sco tirans.
202. Vi Rasvella sün quel mot,
Sta alleger Jachen Not,
Jachen Not della tshütschierva,
Sül chapè 'na sgnierva verda.
203. Zicas, zicas, zocas,
In gövgia aise nozzas?
Da chi, da chi, da chi?
Da Maschel Gion Duri. (*Val Müstair.*)
204. Zinga zinga zanga,
Martin ais sülla stanga,
La stanga eira ruotta,
Martin non val' inguotta.
205. Zo zo chavalier, maina sejel in suler,
Maina fain e maina strom, cha nu ajen per tuot on.
(*Val Müstair.*)
206. Zua zualina,
Il 'chavagl sainza cuina,
Metta sü üna eua d' fain,
Schi 'l chavagl vo bger pü bain;

Metta sü üna cua d' stram,
Schi 'l chavagl vo bger pü lam;
Metta sü üna cua d' stoppa
Schi 'l chavagl galoppa.

207. Zua zua zua,
Il chavà sainza la cua,
La cua eira ruotta,
Il chavà non val' inguotta.
'Lain far far 'na cua d' lain,
Per chi giaja tant plü bain.
'Lain far far 'na cua d' stram,
Per chi giaja tant plü lam.
'Lain far far 'na cua d' crap,
Per chi giaj' in tant galop.

